

Techoma®



FRANÇAIS
Notice d'utilisation

ENGLISH
Instructions

POMPE DE SURFACE : Réf. : 12655
T800 Booster : Réf. : 12657

DEUTSCH

NEDERLANDS
Gebruikshandleiding
Bedienungsanleitung

ESPÀNOL

Manual de instrucciones

ITALIANO

Istruzioni per l'uso

JĘZYK POLSKI

Instrukcja obsługi

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Εγχειρίδιο χρήσης

PORTEGUÊS

Manual de utilização

РУССКИЙ

Инструкция по использованию

MAGYAR

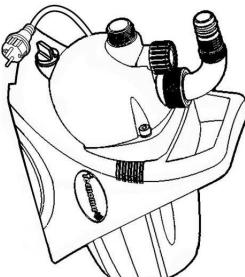
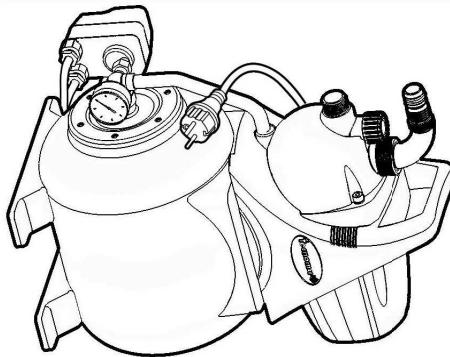
Használati útmutató

ČESKY

Návod k obsluze

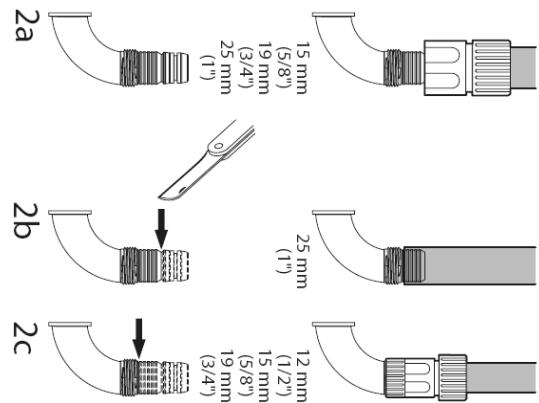
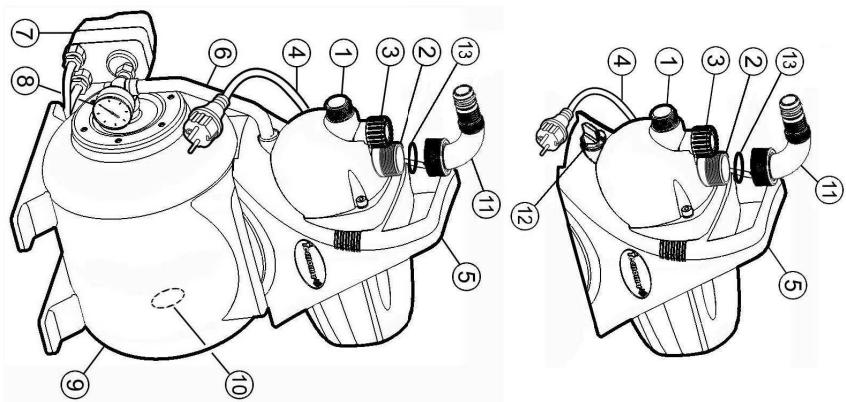
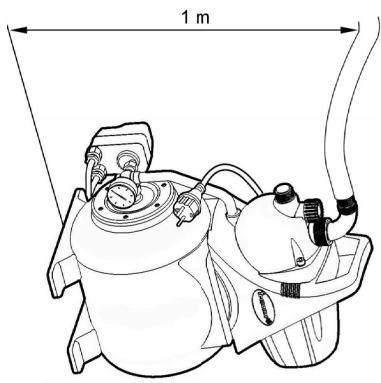
العربيَّة

دليل الاستعمال



EXEL GSA
B.P. 424
F-69653 VILLEFRANCHE-SUR-SAÔNE CEDEX
++ / 33 / (0) 4 74 62 48 48
++ / 33 / (0) 4 74 62 37 51
e.mail : exelgsa@exelgsa.com





FRANÇAIS
10- Courbes de performances

ENGLISH

10- Performance curves

DEUTSCH

10- Leistungskurven

NEDERLANDS

10- Prestatiescurven

ESPAÑOL

10- Curvas de rendimiento

ITALIANO

10- Diagrammi delle prestazioni

JEZYK POLSKI

10- Wykresy osiągów

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

10- Καρπτύλες αποδόσεων

PORUGUÊS

10- Gráficos dos desempenhos

РУССКИЙ

10- Графики рабочих характеристик

MAGYAR

10 - Teljesítménygráfok

ČESKY

10- Výkonnostní graf

اللغة العربية

10- مخططات الأداء

10 - Courbes de performances

Technoma®

FRANÇAIS
POMPE DE SURFACE
T800 : Réf. 12655
T800 Booster : Réf. 12657

1- SOMMAIRE

- 2 - Mesures de sécurité – à lire attentivement avant utilisation.....p.3
- 3 - Domaine d'application.....p.3
- 4 - Caractéristiques techniques.....p.4
- 5 - Descriptifp.4
- 6 - Mise en service – première utilisationp.4
- 7 - Entretien et rangement.....p.5
- 8 - Anomalies de fonctionnement/ solutions ..p.5
- 9 - Garantiep.6
- 10 - Courbes de performances.....p.54



Attention : Pour des raisons de sécurité, les personnes n'ayant pas lu et compris les indications données sur cette notice, ne doivent pas utiliser la pompe. Les enfants et jeunes de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser la pompe et doivent être tenu éloignés de celle-ci lorsqu'elle fonctionne.

2 - MESURES DE SÉCURITÉ – À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT UTILISATION

L'utilisateur est responsable envers les tiers de tout ce qui entraîne l'utilisation de la pompe (installation électrique, hydraulique, etc.). En France, respectez la norme NF C15-100 du 07/00 qui régit les installations électriques à basse tension. Dans les autres pays, respectez la réglementation locale.

Avant l'utilisation de la pompe, il est donc conseillé de faire contrôler par un électricien expérimenté qu'il y a les mesures de sécurité nécessaires sur le réseau électrique.

Les caractéristiques indiquées sur la plaque de la pompe doivent correspondre aux caractéristiques du réseau électrique. Pour des raisons de sécurité, le réseau électrique qui alimente votre pompe doit être équipé d'un disjoncteur différentiel et de prises de jardin ou autres endroits semblables, le réseau électrique doit être équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité de 30mA maximum. Si vous ajoutez une allonge électrique, celle-ci doit être de type identique au câble d'alimentation de votre pompe (voir paragraphe 4), avec prise de raccordement étanche.

Ne transportez jamais la pompe par le câble d'alimentation (4) mais par la poignée de transport (5). Vérifiez l'état du câble d'alimentation avant chaque mise en service.

! N'effectuez aucune modification sur la pompe. N'intervenez en aucun cas sur la partie électrique. Seul le service après vente Technoma est habilité à intervenir sur la partie électrique de la pompe.

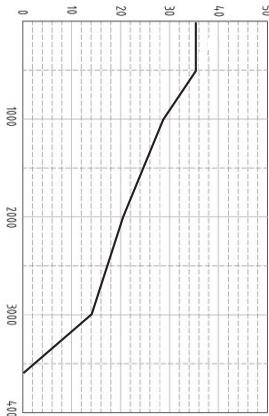
Nous déclinons toute responsabilité en cas d'accident provoqué par une utilisation de la pompe non conforme aux normes européennes, ou dû à une modification de la pompe ou une intervention sur la partie électrique.

3 - DOMAINE D'APPLICATION

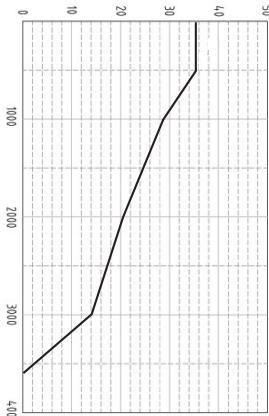
Les pompes de surface seules et couplées Technoma sont destinées à un usage privé et domestique. Elles permettent d'alimenter un ou plusieurs arroseurs dans les jardins, à partir d'une rivière ou d'un étang par exemple. Les pompes couplées à un réservoir permettent l'alimentation en eau sous pression d'une habitation. L'eau aspirée ne doit pas excéder la température de 35°C.

CETTE POMPE NE DOIT PAS FONCTIONNER À SEC. CETTE POMPE NE DOIT PAS FONCTIONNER AVEC LE ROBINET DE REFOULEMENT COMPLÈTEMENT FERMÉ (SAUF POUR LES POMPES COUPLÉES).

! Attention : cette pompe n'est pas adaptée pour évacuer l'eau salée, les produits corrosifs, les liquides inflammables et explosifs, les matières grasses et alimentaires.



T - 800 K7



T - 800 Booster

4 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Voir courbes des performances (page 54)

FRANÇAIS

	T 800	T 800 K7
Puissance	800 W	800 W
Débit maxi	3600 l/h	3600 l/h
Pression maxi	4,2 bars	3,5 bars
Hauteur manométrique maxi	42 m	35 m
Hauteur d'aspiration maxi	9 m	7 m
Nombre de points d'eau alimentés	2	1
Capacité du réservoir		19 litres
Câble d'alimentation	H07 RNF	H07 RNF

Mise en marche et arrêt par interrupteur pour les pompes seules.
Mise en marche et arrêt automatique des pompes couplées, le pressostat étant réglé de la façon suivante :
- Pression mini du réservoir déclenchant la pompe : 2 bars.
- Pression maxi du réservoir arrêtant la pompe : 3,5 bars.
Poignée de transport de la pompe (5).

- 5 - **DESCRIPTIF** (fig.01)
 - 1 - Orifice d'aspiration
 - 2 - Orifice de refoulement
 - 3 - Orifice de remplissage pour amorçage
 - 4 - Câble d'alimentation
 - 5 - Poignée de transport
 - 6 - Flexible de raccordement
 - 7 - Pressostat
 - 8 - Manomètre
 - 9 - Réservoir
 - 10 - Valve du réservoir
 - 11 - Tubulure étagée
 - 12 - Orifice intérieur pour vidange
 - 13 - Joint de tubulure étagée

6 - MISE EN SERVICE – PREMIÈRE UTILISATION

- **Connexion du tuyau d'aspiration :** Connectez le tuyau d'aspiration muni d'un clapet anti-retour sur l'orifice d'aspiration de la pompe, ceci de manière étanche. Evitez les contre-pentes, siphons, spires et étranglements du tuyau.

- **Connexion du tuyau de refoulement :** Vissez la tubulure étagée (11) sur la pompe en plaçant le joint plat (13) (fig. 1). Fig.2a : Elle permet de connecter directement le raccord rapide gros débit (fourni) pour tuyau diamètre 15 mm.

اللغة العربية

مشكل الشفط/النفخ

المحلول	الأسباب	الإجراءات
1- عذر اشتغال المضخة	1- نفس العذرية.	س- الخدشة تدور إما لا تنصب
2- محور مسلود	2- المحور يدور	3- تتحقق من أن توسيعات أنابيب الامتصاص
3- المحنة غير معملية	3- المحنة غير معملية.	4- مأخذ الماء في حوض الامتصاص
4- المحنة مملوءة	4- المحنة مملوءة.	5- قليلة ومحكم
5- المحنة غير مملوئة	5- المحنة غير مملوئة.	6- تتحقق من أن توسيعات أنابيب الامتصاص
6- المحنة غير مملوئة	6- المحنة غير مملوئة.	7- المحنة مملوءة
7- المحنة غير مملوئة	7- المحنة غير مملوئة.	8- المحنة مملوءة
8- المحنة غير مملوئة	8- المحنة غير مملوئة.	9- المحنة مملوءة
9- المحنة غير مملوئة	9- المحنة غير مملوئة.	10- المحنة مملوءة
10- المحنة غير مملوئة	10- المحنة غير مملوءة.	11- المحنة مملوءة
11- المحنة غير مملوئة	11- المحنة غير مملوءة.	12- المحنة مملوءة
12- المحنة غير مملوئة	12- المحنة غير مملوءة.	13- المحنة مملوءة
13- المحنة غير مملوئة	13- المحنة غير مملوءة.	14- المحنة مملوءة

Mise en marche et arrêt par interrupteur pour les pompes seules.
Mise en marche et arrêt automatique des pompes couplées, le pressostat étant réglé de la façon suivante :
- Pression mini du réservoir déclenchant la pompe : 2 bars.
- Pression maxi du réservoir arrêtant la pompe : 3,5 bars.
Poignée de transport de la pompe (5).

- 5 - **DESCRIPTIF** (fig.01)
 - 1 - Orifice d'aspiration
 - 2 - Orifice de refoulement
 - 3 - Orifice de remplissage pour amorçage
 - 4 - Câble d'alimentation
 - 5 - Poignée de transport
 - 6 - Flexible de raccordement
 - 7 - Pressostat
 - 8 - Manomètre
 - 9 - Réservoir
 - 10 - Valve du réservoir
 - 11 - Tubulure étagée
 - 12 - Orifice intérieur pour vidange
 - 13 - Joint de tubulure étagée

6 - MISE EN SERVICE – PREMIÈRE UTILISATION

- **Mise en marche :** Pour les pompes couplées, vérifiez que la pression initiale du réservoir soit de 1,5 bar. Branchez la pompe sur le réseau d'alimentation électrique après vous être assuré que les mesures de sécurité soit bien respectées. Tenez le tuyau de refoulement incliné jusqu'à 1 m de haut en veillant à ne pas le plier (fig.03). Actionnez l'interrupteur. Attendez la montée de l'eau. Dans le cas où après 2 ou 3 minutes, suite au démarrage, l'eau n'est pas encore sortie, arrêtez la pompe et renouvez l'opération d'amorçage de la pompe.

- **Connexion du tuyau d'aspiration :** Connectez le tuyau d'aspiration muni d'un clapet anti-retour sur l'orifice d'aspiration de la pompe, et placez le joint plat (13) (fig. 1). Fig.2a : Elle permet de connecter directement le raccord rapide gros débit (fourni) pour tuyau diamètre 15 mm.

- 9- **الكلفالة** إن هذا الشنج يمكن للمرة سنتين في حال وجود أي عيب في الماء أو الصنبور، وذلك بعدما من باربع قيم المستخدم يتم شراء الآلة، وبعد تقديم فاتورة الشراء والدفع بالدفع نسبتاً وذكر هذه الكلفالة على تصريح الجهاز المعني. وتنبيه كلفالة ما يلي:
 - كسر السلك الشفط من دون دفع.
 - التخلص المائي بسبب الإمسحات.
 - الماء المسلح بمشك مطرد.
 - تذمر حالة المضخة بشكل متزايد عدم إيقافه : الصدقات، ومحاربات الماء.
 - إن كنت أنت تعملي بالراجلة عرض تذمر حالة الماء أو الإستعمال الشائلي، وغير الطبيعى.

4- مواصفات الأداء (نفخة ٥٤)
أFTER سحبات الأداء (نفخة ٣٦٠٠)

٧ د.ت ٨٠٠	٨٠٠ د.ت
٨٠٠ وات لتر/ الساعة (٣٦٠٠)	٨٠٠ وات لتر/ الساعة (٣٦٠٠)
٣.٥ بار ٣٥ ستر	٤.٢ بار ٤٢ ستر
١٩ لتر ١٩ لتر	٢٠ رن ف ٢٠ رن ف
٠٧ رن ف ٠٧ رن ف	٠٧ رن ف ٠٧ رن ف

- إبعاد المضخة بالأخير عن المضخات الموصولة (١٩ ملم) (الصورة ٢).
- تغطية الأنبوب بطرفة ٢٥ ملم (الصورة ٢) أو ٣٢ ملم (الصورة ٣).
- تشغيل وتوسيع آلي بسمة المضخات الموصولة وفتح جهاز التحكم في الأنابيب (فتحاً لما بين: ١٢ لـ ١٥ ملم، ١٩ لـ ٢١ لـ ٣٥ ملم)، وربط الوصلة السريعة بالمضخة (الصورة ٢).
- الخطأ الأقصى لإبقاء الماء في المضخة بالأنبوب بطرفة ١٩ ملم (الصورة ٢).
- إبعاد المضخة بالأخير عن المضخات الموصولة (٣٠ ملم) (الصورة ٣).
- إبعاد المضخة بالأخير عن المضخة كي تفرغ الماء تماماً من نفسها إلى الخزان، الذي يشغل المضخة ٢ بار.
- تغطية الأنبوب بطرفة ٢٥ ملم (الصورة ٢).
- قم بفتح الوجهة غير المسعمدة من الوصلة.
- تشغيل وتوسيع آلي بواسطة قاطع لشزار (إنسبة للمضخات الواحدة)، ثم ضع طرف أنبوب الإتصاص في السائل الذي تزيد سجنه، ثم افتح جهزة الطرد.
- للمضخات الموصولة، تأكد من أن ضغط الأصلية (الجهة الأولى) يتجاوز الضغط الذي يتحمله المضخة بعد إثبات من التطبيق.
- الشغيل قدرة المضخة بشركة المدنية الكهربائية بعد إثبات من التطبيق.
- إبراءات السلاسل، ثم افتح جهزة الطرد بدرجة الماء متراً واحداً لكن أخر صود على عدم ثقب الطرد بدرجة الماء، ثم شغل قاطع التيار، وأنظر صود في حال لم تخرج الماء بعد وقعن أول بذلت وقوف من التشغيل، قم بفتح المضخة، حاول تجديد عملية إستدعاء المضخة.
- توصل أنبوب الاتصال أنبوب المزود بسداقة مصادرة بطريقة حكمة، قم بتوصل في المضخة، والأنبيب الوليس، للأجزاء بفتحة الإتصاص، والأنبيب العقد، والأنبيب الوليس، تجنب الماء، وضيق الأنبوب.
- وصل أنبوب الماء: إستعمل برجي لتنبيه وملء غاز الأنابيب (الصورة ١).
- قم باطماع من ضغط الماء، (موتون في السنة) قبل التخزين، قم بفتح المضخة من خلال الفتحة المسفلة.
- الصورة ٢: تسمح بمساحة بربط الوصلة السريعة بالمضخة (غير).
- الخطأ على المضخة، مما يمنى من الجلد.

7- ENTRETIEN ET RANGEMENT

Débranchez la pompe avant toute intervention.
Vérifiez régulièrement la pression du réservoir
(2 fois par an)

8- ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT / SOLUTIONS

Incidents	Causes	Rémedes
a- La pompe ne démarre pas.	1-Manque d'alimentation.	1- Contrôlez que la fiche est bien insérée dans la prise. Vérifiez les disjoncteurs et les raccordements électriques extérieurs à la pompe. 2-Débranchez la pompe. Insérez un tournevis dans la fente située en bout d'arbre moteur, côté ventilateur. Tapez légèrement en tournant avec un marteau en plastique sur le tournevis.
b- La pompe tourne mais ne débite pas.	2- Arbre bloqué.	1- Vérifiez que les connexions sur le tuyau d'aspiration soient bien effectuées et étanches. Vérifiez que le tuyau d'aspiration soit bien raccordé.
	2- Arbre bloqué.	2- Vérifiez que le clapet-crépine ne soit pas bloqué. 3- Immergez la crépine. Nettoyez la crépine.
5- le raccord de la pompe tourne.	1- Prise d'air. Le corps de pompe n'est pas rempli. 2- Présence d'air dans le tuyau d'aspiration.	1- Vérifiez que le clapet-crépine ne soit pas bloqué. 2- Vérifiez que le clapet-crépine soit bien raccordé. 3- Immergez la crépine. Nettoyez la crépine.
6- le raccord de la pompe tourne.	3- La crépine n'est pas immergée. Crépine bouchée. Clapet d'aspiration non étanche. Dépassement de la hauteur d'aspiration.	1- Vérifiez que le clapet-crépine soit bien raccordé. 2- Vérifiez que le clapet-crépine ne soit pas bloqué. 3- Immergez la crépine. Nettoyez la crépine.
c- La pompe s'arrête pendant le fonctionnement	1- L'alimentation n'est pas conforme aux données moteur de la pompe. 2- Un corps solide a bloqué la pompe suite à sa surchauffe.	1- Vérifiez que le clapet-crépine soit bien raccordé. 2- Vérifiez que le clapet-crépine ne soit pas bloqué. 3- Immergez la crépine. Nettoyez la crépine.
d- La pompe et s'enclenche et déclenche souvent.	1- La membrane du réservoir est percée. 2- La pression de gonflage du réservoir est incorrecte. 3- Le clapet-crépine est bloqué et fuit.	1- Changez la membrane ou le réservoir. Débranchez la pompe, supprimez la cause de la surchauffe, attendez le refroidissement de la pompe et branchez-la de nouveau. 2- La membrane est percée. Réparez la membrane et nettoyez ou remplacez le clapet-crépine.
e - Le surpresseur n'arrive pas à la juste pression.	1- Réglez le pressostat trop bas. 2- L'air arrive par le tuyau d'aspiration.	1- Faites régler le pressostat par un spécialiste habilité. 2- Voir remède b2.
f- La pompe ne s'arrête jamais.	3- Le clapet-crépine est bloqué et fuit.	1- Faites régler le pressostat par un spécialiste habilité.
* Pour les pompes couplées		

Avant stockage, vidangez la pompe par l'orifice inférieur.
Tenez la pompe hors gel.

ČESKY

Tecnoma®

ENGLISH

SURFACE PUMP
T800 : Réf. 12655
T800 Booster : Réf. 12657

9 - ZÁRUKA

Na tento výrobek se vzáhuje dvouletá záruka, kterou lze uplatnit na vadý materiálu a výrobní závadě od dne zakoupení výrobku, a to pouze na základě předložení faktury o zakoupení výrobku nebo pokladního lístku. Tato záruka spočívá v opravě vadného výrobku.

Záruku nelze uplatnit na:

- prasklé díly v důsledku nárazu,
- neodborně provedenou demontáž čerpadla,
- běžné opotřebitelné díly,
- na upravené díly a materiál,
- na díly a materiál, které jsou použity v rozporu s doporučenými uvedenými v tomto návodu k použití,
- na nesprávné použití díly a materiál,
- na poškození v důsledku nedbalého používání: náraz, pád, atp.

Tato záruka se nevzahuje na škody vzniklé v důsledku poškození nebo nesprávného či nestandardního používání zařízení.



1 - CONTENTS

2 - Safety measures – read before use	p.7
3 - Field of application	p.7
4 - Technical characteristics	p.8
5 - Description	p.8
6 - Starting up – first use	p.8
7 - Maintenance and storage.....	p.9
8 - Operating problems / solutions	p.9
9 - Guarantee	p.10
10 - Performance curves.....	p.54

Warning: For safety reasons, anyone who has not read or understood the instructions must not use the pump. Children under 16 years of age must not be allowed to use the pump and must be kept at a safe distance when the pump is in operation.

2 - SAFETY MEASURES – READ BEFORE USE

The user is responsible for everything concerning the use of the pump (electrical, hydraulic installation etc.). In France, adhere to the standard NF C15-100 of 07/00 for low voltage electrical installations. In other countries, adhere to local regulations.

Before using the pump, it is therefore advisable to have an experienced electrician check that the electrical network has the necessary safety measures on the electrical network. The characteristics indicated on the pump must correspond to the characteristics of the electrical network.

For safety reasons, the electrical network which supplies your pump must be equipped with a differential circuit breaker and sockets with earthing instructions.

If the pump is used for a garden pond or other such areas, the electrical network must be equipped with a high sensitivity differential circuit breaker of maximum 30mA.

If you add an electrical extension, this must be identical to the pump power cable (see paragraph 4), with a waterproof connection. Never carry the pump with the power cable (4) but always with the carrying handle (5). Check the condition of the power cable each time before use.

! Do not make any changes to the pump. Under no circumstances should you tamper with the electrical part.

Only the Tecnoma after-sales service is authorized to interfere with the electrical part of the pump.

We cannot be held responsible for any accident caused by abuse of the pump in a manner which does not comply with European Standards or if the pump has been modified or its electrical system has been tampered with.

3 - FIELD OF APPLICATION

Tecnoma single and connected surface pumps are for private and domestic use. They allow the supply of one or several garden sprinklers, from a river or pond for example.

Pumps connected to a tank allow the supply of pressurized water to a house. The water drawn up must not exceed a temperature of 35°C.

THE PUMP MUST NOT OPERATE DRY. THIS PUMP MUST NOT BE OPERATED WITH THE RETURN TAP COMPLETELY TURNED OFF (EXCEPT FOR CONNECTED PUMPS).

! Warning : this pump is not adapted to pump out salt water, corrosive products, inflammable or explosive liquids, fats or foodstuffs.

4 - TECHNICAL CHARACTERISTICS

See performance curves (page 54)

ENGLISH

	T 800	T 800 K7
Power	800 W	800 W
Maximum output	3600 l/h	3600 l/h
Maximum pressure	4.2 bars	3.5 bars
Maximum height of lift	42 m	35 m
Maximum suction height	9 m	7 m
Number of water points supplied	2	1
Supply cable	H07 RNF	H07 RNF

Starting and stopping with a switch for single pumps.

Automatic starting and stopping for connected pumps, the pressure sensitive switch being set in the following manner:

- Minimum pressure of the tank starting the pump: 2 bars.
- Maximum pressure of the tank stopping the pump: 3.5 bars.

Pump carrying handle (5).

5 - DESCRIPTION (fig. 1)

- 1 - Suction hole
- 2 - Return hole
- 3 - Filling hole for priming
- 4 - Power cable
- 5 - Carrying handle
- 6 - Flexible connector
- 7 - Pressure sensitive switch
- 8 - Pressure gauge
- 9 - Tank
- 10 - Tank valve
- 11 - Stepped connector
- 12 - Lower draining hole
- 13 - Staged tubing washer.

6 - STARTING UP - FIRST USE

- Connection of the suction hose:

Connect the suction hose with a non-return valve to the suction hole of the pump so that it is sealed. Avoid counter-inclinations, siphons, turns and contractions of the hose.

- Connection of lift hose:

Screw the staged tubing (11) onto the pump, inserting the flat washer (13) (fig. 1). Fig. 2a: It is used to connect directly to the high output quick-release connection (provided) for 15 mm pipe.

ČESKY

7 - ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Před prováděním jakéhokoliv zásahu čerpadlo vypojte ze sítě. Provádějte pravidelnou kontrolu tlaku v nádrži (dvakrát ročně).

8 - PROVOZNÍ ZÁVADY / ŘEŠENÍ

Závady	Příčiny	Řešení
a - Čerpadlo se nezajírá.	1-Chybí elektrické napájení. 2-Zablokováný hřídel	1- Zkontrolujte, zda je zástrčka připojeného kabelu správně zasunuta do zásuvky elektrické sítě. Zkontrolujte vypínače a jističe a vnitřní elektrické zapojení čerpadla. 2-Odpojte čerpadlo ze sítě elektrického napájení. Zasuňte šroubovák do drážky na konci motorového hřídele, na straně ventilátoru. Otačejte šroubovákem lehkými údery plastovým kladivem. 1-Zkontrolujte připojení sacího potrubí a jejich těsnost. Zkontrolujte, zda je sací potrubí čerpadla rovné. 2-Zkontrolujte, zda není ventil sacího koše zablokován. 3-Ponore sací koš. Vycistěte sací koš. Výčistěte ventil.
b - Čerpadlo běží, ale nečerpa.	1 -Přisavání vzduchu. Těleso čerpadla není naplněné. 2-Přítomnost vzduchu v sacím potrubí. 3-Sací koš není ponorený. Zanesený sací koš. Nebezpečnost sacího ventiliu Překročení sací výšky.	1- Odpojte čerpadlo z elektrické sítě a odstraňte příčinou přetírání čerpadla. Pockejte, dokud čerpadlo nevychladne, a připojte ho znova k elektrické sítii. 2-Zkontrolujte sací výšku čerpadla. 3- Čerpaná voda je příliš horká. 4- Čerpadlo pracovalo na suchu. Zkontrolujte sací výšku čerpadla. Odpojte čerpadlo z elektrické sítě a odstraňte příčinou přetírání čerpadla. Pockejte, dokud čerpadlo nevychladne, a připojte ho znova k elektrické sítii.
c - Při provozu dochází samovypínání čerpadla (v přehřívání čerpadla dochází k jeho tepelnou výpružné ochranou zabudovanou v čerpadle).	1- Elektrické napájení nesplňuje technické charakteristiky elektrického motoru čerpadla. 2- Hydraulika agregátu je důsledkem zábělokovaná cizím pevným tělesem. 3- Čerpaná voda je příliš horká. 4- Čerpadlo pracovalo na suchu.	1- Vyměňte membránu nebo nádrž. 2- Natakněte znova ráďr pomocí ventili (10), dokud nedosáhnete tlaku 1.5 bar. 3- Vymontujte a vycistěte ventil sacího koše, nebo provedte jeho výměnu.
*e - Kompreseur netlakuje čerpadlo na požadovaný tlak.	1-Maximální nastavená hodnota tlakového spinače je příliš nízká. 2-Sací potrubí nasává vzduch.	1-Nechejte tlakový spinač seřídit technikem s požadovanou kvalifikací. 2-Viz nápravné opatření b2.
*f - Čerpadlo se nevypíná.	1-Nechejte tlakový spinač seřídit technikem s požadovanou kvalifikací.	

* Platí pro spřážená čerpadla

4 - TECHNICKÉ ÚDAJE

Viz výkonnostní graf (strana 54)

	T 800	T 800 K7
Příkon	800 W	800 W
Maximální výkon	3600 l/h	3600 l/h
Maximální tlak	4,2 bars	3,5 bars
Maximální sací výška	42 m	35 m
Počet odberových míst zásobovaných vodou	9 m	7 m
Kapacita nádrže	2	1
Sítový kabel	H07 RNF	H07 RNF
	19 litres	

ČESKY

ENGLISH

7 - MAINTENANCE AND STORAGE

Before any intervention on the pump, disconnect it.
Regularly check the pressure of the tank (twice a year).

8 - OPERATING PROBLEMS / SOLUTIONS

Problems	Causes	Solutions
a- The pump does not start.	1- No power. 2- Shaft blocked.	1-Check that the plug is correctly inserted in the socket. Check the circuit breakers and the electrical connections outside the pump. 2- Disconnect the pump. Insert a screwdriver in the slot at the end of the drive shaft, on the ventilator side. Tap lightly, turning with a plastic hammer on the screwdriver.
b- The pump turns but there is no output.	1- Air intake. The body of the pump is not filled. 2- Presence of air in the suction hose. 3- The strainer is not immersed. 4- The strainer is blocked. 5- The pump is not sealed. 6- Suction height exceeded.	1- Check the connections on the suction hose, make sure they are sealed. Check that the suction hose is straight. 2- Check that the strainer valve is not blocked. 3- Immerse the strainer. Clean the strainer. Check the suction height.
c- The pump stops during operation (the thermic circuit breaker has stopped the pump following overheating).	1- The power supply does not comply with pump motor data. 2- A solid body blocked the wheel. 3- The pump has been operating with water which is too hot. 4- The pump has been operating dry.	Disconnect the pump, eliminate the cause of the overheating, wait for the pump to cool down, and connect it again.
d- The pump engages and disengages.	*1-The membrane of the tank has been pierced. *2-The inflation pressure of the tank is incorrect. 3- The strainer valve is blocked and leaks.	1- Change the membrane or the tank. 2- Re-inflate the tank with the valve (10) up to a pressure of 1.5 bars. 3- Take off and clean or replace the strainer valve.
e- The supercharger does not reach the right pressure.	1- Maximum setting of the pressure sensitive switch too low. 2- Air comes through the suction hose.	1- Have the pressure sensitive switch adjusted by a qualified specialist. 2- See remedy b2.
f- The pump does not stop.	1- Maximum setting of pressure 1- Have the pressure sensitive switch adjusted by a qualified specialist.	

- Instalace:
Zkontrolujte, zda je čerpadlo ustaveno ve stabilní poloze. Ponorte koncovku sací hadice do kapaliny, kterou chcete nasávat. Otevřete výtláčný ventil.

- 8 - Manometr
- 9 - Nádrž
- 10 - Ventil nádrže
- 11 Stupňové potrubí.
- 12 - Spodní vypouštěcí ventil
- 13 - Těsnění stupňového potrubí.

6 - UVEDENÍ DO PROVOZU – PRVNÍ POUŽITÍ

- Připojení sacího potrubí:**
Nasadte sací potrubí s jednostranným ventilem na sací otvor čerpadla, spoj musí být těsný. Dbejte, aby na potrubí nedocházelo k profispládu, k efektu spojených nádob, hadice nesmí být zkroucená ani záškrbená.
- Připojení výtláčné trubky:**
Našroubujte stupňové potrubí (1) na čerpadlo a osadte ploché těsnění (13) (obr. 1).
Obr.2a: Umozňuje nasazení rychlospojky pro vysoký výkon (přiložené k výrobku) pro nasazení hadice o průměru 15 mm.

ENGLISH

9 - GUARANTEE

This product is guaranteed for two years against material or manufacturing defect, from the date of purchase of the device by the user, on presentation of the purchase invoice or sales receipt only. This guarantee consists of repairing the defective device.

Our guarantee excludes:

- part breakage due to frost;
- unauthorised dismantling of the pump;
- wear parts;
- modified equipment;
- equipment used which is against the recommendations given in these instructions;
- abusive use of the equipment;
- damage due to negligence, impact, falling...

Our guarantee does not cover accidents due to the deterioration or defective and abnormal use of the equipment.

Techoma®



ČESKY

PORCHOVÉ ČERPADLO
T800 : Katalogové číslo: 12655
T800 Booster : Katalogové číslo: 12657

- 1 - OBSAH**
- | | |
|--|--------|
| 2 - Bezpečnostní opatření – před prvním použitím nejdřív prostudujte | str.47 |
| 3 - Možnosti použití | str.47 |
| 4 - Technické údaje..... | str.48 |
| 5 - Popis čerpadla | str.48 |
| 6 - Uvedení do provozu – první použití | str.48 |
| 7 – Údržba a skladování | str.50 |
| 8 - Provozní závady / řešení | str.50 |
| 9 - Záruka..... | str.51 |
| 10 - Výkonnostní graf | str.54 |

- 2 - BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ – PŘED PRVNÍM POUŽITÍM PEČlivě PROSTUDUJTE**
- Uživatel i při používání čerpadla zodpovídá za bezpečnost svého okolí a zodpovídá za rādnou a bezpečnou instalaci čerpadla (bezpečnosti elektroinstalace, hydrauliky apod.) Ve Francii je nutné dodržovat francouzskou elektrotechnickou normu NF C15-100 z července 2000, která upravuje nizkonapájové elektroinstalace. Pro ostatní země platí povinnost dodržování národních bezpečnostních a technických norm.
- Před prvním použitím čerpadla doporučujeme nechat zkontrolovat elektrickou instalaci zkoušeným elektrikářem a prověřit dodržení bezpečnostních parametrů elektrické sítě. Technické údaje uvedené na štítku čerpadla musí být v souladu s hodnotami sítového napětí ve vaší elektrické sítí.
- Z bezpečnostních důvodů musí být elektrická síť zajistující napájení čerpadla vybavena nadprudovou ochranou – diferenciálním jističem.
- Veškeré elektrické zásuvky musí být uzemněny. V případě používání tohoto čerpadla v zahradní nádrži, případně na jiných podzemních místech, musí být elektrická síť vybavena

- 3 - MOŽNOSTI POUŽITÍ**
- Samostatná nebo spřažená povrchová čerpadla Techoma jsou určena k soukromotvemu používání nebo k použití v domácnostech. umožňují přivod vody z řeky, z rybníka či jiného vodního zdroje do jednoho nebo několika zahrádkních postříkovačů. Čerpadla připojená k vodní nádrži umožňují zásobování obytné budovy vodou pod tlakem. Teplota nasávané vody nesmí být vyšší než 35°C.

**TOTO ČERPADLO NESMÍ BĚŽET NA SUCHO.
ČERPADLO NESMÍ BÝT POUŽÍVÁNO, JE-LI
VYTLAČNÝ VENTIL ÚPLNĚ ZAVŘENÝ (S
VÝJIMKOU SPŘAŽENÝCH ČERPADEL).**

⚠ Důležité upozornění: toto čerpadlo není určeno k odčerpávání slané vody, korozivních láték, hořlavých a výbušných kapalin nebo mastných láték a látek používaných v potravinářském průmyslu.

MAGYAR

Techoma®



DEUTSCH

OBERFLÄCHENPUMPE
T800 : Réf. : 12655
T800 B Booster : Réf. : 12857

9 - JÓTÁLLÁS

Ezért a termékért a készülék megvételének dátumától számított két évig vállalunk garanciát az anyagbéli és gyártási hibák ellen, csak a vállárlás igazoló számla vagy blokk bennutalása esetén.

A jótállás nem terjed ki:

- az alkatrészek fogyás miatt törése,
- a szivattyú jogtalan szétszerelésére,
- a fogyó alkatrészekre,
- a módosított felszerelekre,
- azon felszerelekre, melyeket nem a jelen útmutató utasításainak megfelelően használtak,
- a hanyag használat miatti fokozatos romlásokra: ütések, esések stb.
- A jótállás nem terjed ki a felzerekés sérfűsé vagy helytelen és rendellenes használata miatt keletkezett balesetekre.

A jótállás nem terjed ki a felzerekés sérfűsé vagy helytelen és rendellenes használata miatt keletkezett balesetekre.

1 - INHALTSVERZEICHNIS	
2 - Sicherheitsmaßnahmen	- Vor der Bedienung sorgfältig durchzulesen
3 - Anwendungsbereich	S.11
4 - Technische Daten	S.12
5 - Beschreibung	S.12
6 - Inbetriebnahme - Erstbenutzung	S.12
7 - Wartung und Aufbewahrung	S.13
8 - Störungen / Lösungen	S.13
9 - Garantie	S.14
10 - Leistungskurven	S.54

Vorsicht: Aus Sicherheitsgründen darf die Pumpe nicht von Personen betrieben werden, die den Inhalt dieser Anleitung nicht gelesen oder verstanden haben.

Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren dürfen die Pumpe nicht bedienen und dürfen sich bei der Benutzung der Pumpe nicht in ihrer unmittelbaren Nähe aufzuhalten.

2 - SICHERHEITSMASSNAHMEN - VOR DER BEDIENUNG SORGFÄLTIG DURCHZULESEN

Der Benutzer ist Dritten gegenüber für alle Folgen aus der Benutzung der Pumpe (elektrische bzw. hydraulische Installation, Pumpe) in Frankreich muss die Norm NF C15-100 von 07/00 für elektrische NS-Anlagen eingehalten werden. Ansonsten sind die in den jeweiligen Ländern geltenden Bestimmungen zu beachten. Vor dem Einsatz der Pumpe wird daher empfohlen, von einem erfahrenen Elektriker prüfen zu lassen, ob die notwendigen Sicherheitsauflagen auf dem Stromnetz erfüllt sind. Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebenen Daten müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen. Aus Sicherheitsgründen muss das Speisennetz ihrer Pumpe mit einem Differential Überstromschalter sowie mit Erdungssteckdosen ausgestattet sein. Beim Einsatz der Pumpe für einen Gartenbassin und anderen ähnlichen Einsatzbereichen muss das Stromnetz mit einem hoch empfindlichen Differential-Überlastschalter von maximal 30 mA ausgestattet sein. Verwenden Sie eine elektrische Verlängerung, muss sie dem Anschlusskabel Ihrer Pumpe

entsprechen (siehe Abschnitt 4) und einen wasserdichten Anschlussstecker besitzen. Die Pumpe nicht über das Speisekabel sondern über den Transportgriff transportieren. Vor jeder Inbetriebnahme den Zustand des Speisekabels kontrollieren.



Keine Veränderungen an der Pumpe vornehmen. Auf keinen Fall Eingriffe im elektrischen Teil vornehmen. Nur der Techoma-Service ist befugt, an dem elektrischen Teil der Pumpe Eingriffe vorzunehmen.

Wir lehnen jede Haftung für Schäden ab, die durch Unfälle, die auf eine unsachgemäße Bedienung der Pumpe hinsichtlich der europäischen Normen zurückzuführen sind, durch eine Veränderung der Pumpe, oder durch Eingriffe im elektrischen Teil der Pumpe verursacht werden.

3 - ANWENDUNGSGEBIET

Die einzelnen oder gekoppelten Oberflächenpumpen Von Techoma sind für den Einsatz im privaten Haushaltsbereich bestimmt. Sie dienen zur Speisung eines oder mehrerer Regen im Garten beispielsweise von einem Fluss oder einem Teich aus. Die an einen Behälter gekoppelten Pumpen dienen zur Druckwasserspeisung in einer Wohnung. Das angesaugte Wasser darf eine Temperatur von 35°C nicht überschreiten.

DIESE PUMPE NICHT OHNE FLÜSSIGES MEDIUM BETRIEBEN WERDEN. DIESE PUMPE (MIT AUSNAHME DER GEKOPLPTE PUMPEN) DAF NICH BETRIEBEN WERDEN, WENN DAS FÖRDERVENTIL GANZ GESCHLOSSEN IST.

Vorsicht: Diese Pumpe ist nicht zum Abpumpen von salzhaltigem Wasser, korrodierenden Stoffen, entzündbaren oder explosiven Flüssigkeiten sowie Fett- und Nahrungsstoffen geeignet.

4 - TECHNISCHE DATEN

Siehe Leistungskurven (Seite 54)

	T 800	T 800 K7
Leistung	800 W 3600 l/h 4,2 bars 42 m 9 m 2	800 W 3600 l/h 3,5 bars 35 m 7 m 1
Maximale Durchflussleistung		
Maximaler Druck		
Maximale Förderhöhe		
Anzahl der gespeisten Wasserzapfstellen		
Füllmenge des Behälters		
Speisekabel	H07 RNF	H07 RNF

DEUTSCH

Ein- und Ausschalten über Schalter (bei den einzelnen Pumpen) und automatisches Ein- und Ausschalten bei den gekoppelten Pumpen. Der Druckregler ist wie folgt eingestellt: - Minimaler Einschaltdruck des Behälters: 2 Bar. - Maximaler Abschaltdruck des Behälters: 3,5 Bar. Transportgriff der Pumpe (5).		Ferner erlaubt sie: - das Einsticken eines Schlauchs Durchmesser 25 mm (Abb. 2b), - das Festschrauben eines Nippels zum Schnellanschluss von Schläuchen Durchmesser 12 mm, 15 mm und 19 mm (Abb. 2c), - den direkten Anschluss einer Schnellkupplung für hohen Durchfluss für Schläuche Durchmesser 19 mm und 25 mm (Abb. 2a). Das nicht verwendete Ende des Anschlusses abschneiden.
5 - BESCHREIBUNG (Abb.01)		- Ansaugen der Pumpe: Den Pumpenkörper über die Öffnung (3) mit klarem Wasser füllen. Langsamfüllen, damit die in der Pumpe enthaltene Luft vollständig entweichen kann. Bis zum Überlauf füllen, dann kurz warten, bis die Luft entwichen ist und die Pumpe nach dem Füllen verschließen.
- Installation:		Sicherstellen, dass die Pumpe einen festen Stand hat. Das Ende des Saugschlauchs in die anzusaugende Flüssigkeit stecken und danach das Förderventil öffnen.
6 - INBETRIEBNAHME - ERSTBENUTZUNG		- Inbetriebnahme: Bei den gekoppelten Pumpen darauf achten, dass der Ausgangsdruck 1,5 Bar beträgt. Sich vergewissern, dass alle Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden, und die Pumpe dann an das Versorgungsnetz anschließen. Den Förder schlauch, ohne ihn zu kricken bis zu 1 m hoch gereigt halten (Abb.03). Den Schalter betätigen und warten, bis das Wasser ansteigt. Wenn das Wasser 2 bis 3 Minuten nach dem Starten der Pumpe nicht heraustritt, die Pumpe abschalten und anschließend erneut ansaugen.
- Anschluss des Saugschlauchs:		Den mit einem Rückschlagventil ausgestatteten Saugschlauch dicht an die Saugöffnung der Pumpe anschließen. Gegenleitungen, Siphons, Windungen und Stauchungen des Schlauchs vermeiden.
- Anschließen des Förderschlauchs:		Die Stoffleitung (13) zusammen mit der flachen Dichtung (11) an der Pumpe fest schrauben (Abb.1). Die gestattet den direkten Anschluss der (mitgelieferten) Schnellkupplung für hohen Durchfluss für Schlauchdurchmesser 15 mm.

MAGYAR

7 - KARBANTARTÁS, ÁPOLÁS ÉS TÁROLÁS

Minden beállítás előtt áramtalanítja a szívattyút! Ellenőrizze a tartály nyomását (évente 2 alkalommal).

8 - MŰKÖDÉSI RENDELLENESSÉGEK / MEGOLDÁSOK

a- La pompe ne démarre pas.	1-Nincs áramellátás.	Problémák	Okok	Megoldások
		2- Megakadt tengely.		1- Ellenőrizze, hogy a dugasz jó benne van-e az aljzatban.
		2- Levegő jelenléte a szívócsőben.	1- Levegőszűrő.	Ellenőrizze a megszakítót és a szívattyú különböző villamos csatlakozásait.
		3- A szűrő nem merül víz alá.	2- A szűrő eldugult.	Húzza ki a szívattyút. Nyomjon be egy csavarhúzóval a motor tengely végén, a ventilátor oldalaival lévő résbe.
		4- A szívócsőben.	3- A szívócső feltehetőleg szívószelép szivárog.	Ütögesse lazán egy műanyag kalapáccsal a csavarhúzóval miközben forgatja.
		5- Transzportgriff	4- A szívócső feltehetőleg lebeg.	2- Ellenőrizze, hogy a szívócső csatlakoztatásai jól lettek elvégzve és szigetelésük visszahatlan.
		6 - Anschlusszschlauch	5- A szívócsőből a szívómagasság túl lett lépve.	Ellenőrizze, hogy a szívócső elégé egynemese.
		7 - Druckregler	6- Ellenőrizze, hogy a széllep-szűrő ne legyen eltömöröve.	2- Ellenőrizze, hogy a szívócső csatlakoztatásai jól lettek elvégzve és szigetelésük visszahatlan.
		8 - Druckmessgerät	7- Engedje víz alá a szűrőt.	3- Engedje víz alá a szűrőt.
		9 - Behälter	8- Tisztítsa meg a szűrőt.	Tisztítsa meg a szűrőt.
		10 - Behälterventil	9- Ellenőrizze a szívómagasságát.	Ellenőrizze a szívómagasságát.
		11 - Mehrstufiger Anschluss		
		12 - Untere Ablassöffnung		
		13 - Dichtung der Stufenleitung		
c- A szívattyú közbén leáll (a hökkapsoló a tűlhevülés miatt leállította szívattyú).	1- A tápellátás nem felel meg a műszaki követelményeinek.	1- A tápellátás nem felel meg a műszaki követelményeinek.	1- Cserélje le a szívattyút, szüntesse meg a tűlhevülést okat: vária meg, amíg a szívattyú kitült, és csatlakoztassa újra az elektromos hálózatra.	1- Cserélje le a membránt ill. a tartályt.
d- A szívattyú be- gyakran kikapcsol.	2- Egy szilárd test elzárta a hidraulikus berendezést.	2- A tartály kezdeti nyomása nem megfelelő	2- Fúja fel a tartályt a szelépen 1,5 bar nyomásra.	2- Fúja fel a tartályt a szelépen (10) kezdeti 1,5 bar nyomásra.
	3- A szelép-szűrő blokkolódott	3- A szelép-szűrő blokkolódott	3- Szerezze ki és tisztítsa meg vagy cserélje le a szelép-szűrőt.	3- Szerezze ki és tisztítsa meg vagy cserélje le a szelép-szűrőt.
e- A szívattyú nem megfelelő helyes nyomasértekre.	4- A szívattyú szárazon futott.			
f- A szívattyú soha nem áll le.	1- A nyomáskapsoló max. beállítása.	1- A nyomáskapsoló max. beállítása.	1- Állítassa be a nyomáskapsolót egy felhalmozott szakemberrel.	1- Állítassa be a nyomáskapsolót egy felhalmozott szakemberrel.
			2- Lásd b2 megoldást.	2- Lásd b2 megoldást.

* Kapsolt szivattyúkra

4 - MŰSZAKI JELLEMZŐK

Lásd a teljesítménygyökbéket (54. old.)

	T 800	T 800 K7
Teljesítmény	800 W 3600 l/h 4,2 bars 42 m 9 m 2	800 W 3600 l/h 3,5 bars 35 m 7 m 1 19 litres
Maximális nyomás		
Maximális szívónagyság		
Táplált fogyasztóhelyek száma	H07 RNF	H07 RNF
Tartály terfogata		
Tápkábel		

A különálló szívattyúk be- és kikapcsolása a kapeszóval történik.

A kapcsolt szívattyúk be- és kikapcsolása automatikusan, a nyomáskapcsolóval történik, mely a kovekezékhez van beállítva:

- A szívattyú beindításához szükséges minimális nyomás tartályban: 2 bar.

- A szívattyú leállításához szükséges maximális nyomás tartályban: 3,5 bar.

A szívattyú fogantyúja a szállításhoz (5).

5 - LEÍRÁS (fig.01)

- 1 - Szívónyílás
- 2 - Kifolyó csökkentő
- 3 - Töltőnyílás a szívattyú feltöltéséhez
- 4 - Tápkábel
- 5 - Fogantyú
- 6 - Összekötő cső
- 7 - Nyomáskapcsoló
- 8 - Nyomásmérő
- 9 - Tartály
- 10 - Tartály szélé
- 11 - Csatlakozás váltózó átm. csőveknek
- 12 - Aljú nyílás leeresztéshez
- 13 - O-gyűrű a csatlakozashoz.

6 - ÜZEMBE HELVEZÉS – ELSŐ HASZNÁLAT

- A szívőcső csatlakoztatása:

Csatlakoztassa a visszacsapószelzeppel elláttott szívőcsövet a szívattyú szívónyílására vízhatlan módon szigetelve.

Kerülje, hogy a cső felfelé menjen, belőjön, feltekeredjen, összehurkolódjon és megtörjön.

- A nyomócső csatlakoztatása:

Az O-gyűrű (13) behelyezése után csavarja a csőcsatlakozást (11) a szívattyúra (1. ábra). 2 ábra: segítségével a nagy térfogatáramú 15 mm átmérőjű csönetet való gyorskötést (mellékelt) követeltén rá lehet a kapcsolni.

MAGYAR

7 - WARTUNG UND AUFBEWAHUNG

Die Pumpe vor jedem Eingriff vom Netz nehmen.
Den Druck des Behälters regelmäßig prüfen (2 Mal im Jahr).

DEUTSCH

Die Pumpe vor der Aufbewahrung über die untere Öffnung entleeren.
Die Pumpe keinem Frost aussetzen.

8 - STÖRUNGEN / LÖSUNGEN

Störung	Ursache(n)	Abhilfen
a- Die Pumpe schaltet nicht ein.	1- keine Speisung vorhanden.	1- prüfen, dass der Stecker richtig in der Steckdose steckt. die Überlastschalter und externen Stromanschlüsse der Pumpe Prüfen.
	2- Welle blockiert.	2- die Pumpe vom Netz nehmen. In den Schlitz am Ende der Motorwelle am Ventil einen Schraubendreher einsetzen. Mit dem Kunststoffhammer unter leichtem Drehen auf den Schraubendreher halten.

b- Die Pumpe läuft, fördert jedoch nicht.	1- Zuluftrüsten. Der Pumpenkörper ist nicht gefüllt mit Saugschlauch ist Luft enthalten. 2- Der Saugkorb ist nicht eingetaucht. 3- Der Saugkorb ist verstopft. Das Ansaugventil ist nicht dicht. Die Ansaughöhe ist überschritten.	1- Prüfen, ob die Anschlüsse auf dem Saugschlauch vorgenommen wurden und dicht sind. Prüfen, ob der Saugschlauch gerade ist. 2- Prüfen, ob das Ventil des Saugkorbs verstopft ist. 3- Den Saugkorb eintauchen. Den Saugkorb reinigen. Das Ventil reinigen. Die Ansaughöhe kontrollieren.
c- die Pumpe schaltet während des Betriebs ab	1- die Speisung entspricht nicht den Daten des Pumpenmotors 2- Ein fester Körper hat das Rad blockiert 3- die Pumpe wurde mit zu heißem Wasser betrieben 4- die Pumpe arbeitet im abgeschalteten Trockenzustand	die Pumpe vom Netz nehmen, die Ursache der Überhitzung beseitigen, abwarten, bis die Pumpe abgekühlt und die Pumpe dann erneut einschalten
d- Die Pumpe schaltet häufig ein und aus.	*1-Die Membran des Behälters weist Löcher auf. *2-Der Treibdruck des Behälters ist nicht korrekt. 3- Das Ventil des Saugkorbs ist blockiert und leckt.	1- Die Membran des Behälters austauschen. 2- Den Behälter erneut mit Hilfe des Ventils (10) auf 1,5 Bar aufpumpen. 3- Das Ventil des Saugkorbs ausbauen und reinigen oder austauschen.
e- Die Druckpumpe erreicht nicht den richtigen Druck.	1- Die Höchststellstellung des Druckreglers ist zu niedrig. 2- Luft kommt durch den Saugschlauch.	1- Den Druckregler von einem qualifizierten Fachmann einstellen lassen. 2- Siehe Abhilfe b2.

f- Die Pumpe schaltet überhaupt nicht ab.	* Bei den gekoppelten Pumpen	1- Den Druckregler von einem qualifizierten Fachmann einstellen lassen.
---	------------------------------	---

DEUTSCH

Technoma®



MAGYAR

FELSZINI SZIVATTYÚ
T800 : HV. sz.: 12655
T800 Booster : HV. sz.: 12657

9 - GARANTIE

Auf die Pumpe gibt es zwei Jahre Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler ab dem Kaufdatum. Die Garantie gilt nur gegen Vorlage der Kaufrechnung oder des Kassenbons und beinhaltet die Reparatur des defekten Geräts.

- Von der Garantie ausgeschlossen sind :
- frostbedingter Teilebruch
- nicht erlaubte Zerlegung der Pumpe
- Verschleißteile
- umgebauten Komponenten
- Material, das wider der Empfehlungen und Vorschriften dieser Anleitung gebraucht wurde
- Material, das missbräuchlich gebraucht wurde
- Schäden infolge fahrlässiger Verwendung : Stöße, Sturz usw.
- Der Garantieumfang deckt keine Unfälle und Schäden, die auf unsachgemäßen Einsatz der Materials oder Verwendung defekten Materials zurückzuführen sind.

1-TARTALOMJEGYZÉK.....		43. 0.
2 - Biztonsági óvintézkedések – használat előtt olvassa el figyelemesen.	.....	43. 0.
3 - Alkalmazási terület.....	.....	43. 0.
4 - Műszaki jellemzők.....	.....	44. 0.
5 - Leírás.....	.....	44. 0.
6 - Üzembe helyezés – első használat.....	.....	44. 0.
7 - Kárbantartás, ápolás és tárolás.....	.....	45. 0.
8 - Működési rendellenességek/megoldások.45. 0.	.....
9 - Jótállás.....	.....	46. 0.
10 - Teljesítménygyökbék.....	.....	54. 0.



Figyelem: azon személyek, akik nem olvasták el, és nem értették meg a jelen útmutató utasításait, ne használják a szivattyút. Gyerekek és 16 évnél fiatalabbak nem használhatják a szivattyút, és a szivattyú használata közben távol kell őket tartani tőle.

2 - BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK – HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL.

FIGYELEMSEN

A szivattyú felhasználója harmadik felekkel szemben felelős a szivattyú használatának következményeit illetően (villamos-, hidraulikus berendezés stb.). Franciaorszádban a 2007/1-NF C15-100, az alacsony feszültségű villamos berendezésekre vonatkozó szabványt kell betartani. Más országokban tansta be a helyi szabályozásokat.

A szivattyú használata előtt ajánlatos tehet törlesztést villanyzserelőhöz fordulni, akinek ellenőriznie kell, hogy milyen biztonsági övintézkedések megtétele szükséges a villamos hálózattal kapcsolatosan. A szivattyú adattábláján feltüntetett jellemzőknek egyezzenek kell a villamos hálózat jellemzőivel. A szivattyú tápláló villamos hálózatot biztonsági okokból differenciákkal kiegészítve, illeve földeléses dugós csatlakozókat kell használni. Amennyiben a szivattyú kerti medencében használja vagy egyéb hasonló helyeken, a villamos hálózatot nagy, maximum 30 mA érzékenységű differenciákkal kiegészítve kell ellátni.



A szivattyún semmiféle módosítást ne végezzen. Semmilyen esetben ne végezzen javítást az elektromos részeken. Csak a Technoma vezetőszolgálat jogosult a szivattyú elektromos részeinek javítására.

Semmiilyen felőlsséget nem vállunk a szivattyúnak az európai normáktól eltérő használata miatt vagy a szivattyú módosítása, illetve az elektromos részén vezetett beavatkozás miatt bekövetkező baleset esetén.

3 - ALKALMAZÁSI TERÜLET

A Technoma különálló és kapcsolt felszíni szivattyukat háztartási- és nem ipari kerekek közötti használatra terveztek. A szivattyúk lefelé feszültséget vagy több kereti öntözőberendezés vizelőtartását egy közeli folyóból, vagy kerítőtől például. A tartályhoz kapcsolt szivattyúk biztosíthatják egy lakás (ház, nyaraló) teljes vizelőtartását is. A szivattyúk teljes vizelőtartását megelőzve nem szabad hogyan meghaladja a 35 °C-t.

ENNEK A SZIVATTYÚNAK NEM SZABAD SZÁRÁZON FUTNI. EZ A SZIVATTYÚ NEM SZABAD HOGY TELJESEN ELZÁRT LEERESZTŐSZELEPPEL MŰköDÖJÖN (KIVÉVE KAPCSOLT SZIVATTYÚ ESETÉN).



Figyelem: ez a szivattyú nem alkalmass sós viz, korrozió anyagok, gyűjtők és robbanékony folyadékok, zsíros és élelmiszer-jellegű anyagok szivattyúzására.

РУССКИЙ

9 - ГАРАНТИЯ
Это изделие имеет двухлетнюю гарантию от наличия дефектов материалов или изготовления, начиная с даты покупки устройства пользователем только по предоставлении счет-фактуры или кассового чека. Данная гарантия покрывает ремонт неисправного устройства.

- Наша гарантия не распространяется:
- на поломки деталей в результате замерзания;
 - на несанкционированный демонтаж насоса;
 - на изнашивающиеся детали;
 - на оборудование, использованное в нарушение рекомендаций, указанных в настоящей инструкции;
 - на оборудование с нарушением эксплуатации;
 - на повреждения, полученные в результате небрежного использования – удары, падения ...
 - Наша гарантия не распространяется на случаи, связанные с повреждением или неправильным использованием оборудования.

Technoma®



НЕДАРЛАНДС

OPPERVLAKTEPOMP
T800 : Réf. 12655
T800 Booster : Réf. 12657

van uw pomp (zie paragraaf 4), met een waterdichte aansluitstekker.

Drag de pomp nooit aan de voedingskabel (4) maar aan de draaghandgreep (5). Controleer altijd voor u de pomp inschakelt of de voedingskabel in goede staat verkeert.

! Attentie: Breng geen veranderingen aan de pomp aan.

Niet gebruik maken van de pomp, of dat voorkomt uit een wijziging aan de pomp of een ingreep aan het elektrische gedeelte. Alleen de Technoma reparatiedienst is bevoegd om werkzaamheden te verrichten aan het elektrische gedeelte van de pomp.

! Attentie: Om veiligheidsredenen, mogen personen die de aanwijzingen in deze handleiding niet hebben gelezen de pomp niet gebruiken. Kinderen onder de 16 mogen de pomp niet gebruiken en moeten uit de buurt worden gehouden als de pomp werkt.

2 - VEILIGHEIDSMAATREGELEN - ZORGVULDIG DOORLEZEN VOOR HET GEBRUIK

De gebruiker is aansprakelijk ten opzichte van derden voor alles wat voorvalloopt uit het gebruik van de pomp (elektrische en waterleidinginstallatie, enz.) Houdt u in Frankrijk aan de norm NF C15-100 van 07/00 die de elektrische installaties met lage spanning regelt. Houdt u in andere landen aan de plaatselijke verordeningen.

Voordat de pomp wordt gebruikt wordt dus aangeraden door een ervaren elektricien te laten controleren of het elektriciteitsnet voldoende beveiligd is.

De op de merkplaat van de pomp aangegeven kenmerken moeten overeenkomen met de kenmerken van het elektriciteitsnet.

Om veiligheidsredenen moet het elektriciteitsnet zijn uitgerust met een aardlekschakelaar en met stopcontacten met randaarde.

In geval van gebruik van de pomp in een tuinvijver, of andere vergelijkbare plaatsen, moet het elektriciteitsnet zijn uitgerust met een aardlekschakelaar met hoge gevoeligheid, max. 30mA.

Als u een verlengsnoer gebruikt, dan dient deze van hetzelfde type te zijn als de voedingskabel

3 - TOEPASSINGSGEBIED

De Technoma oppervlaktepompen, los of gekoppeld zijn bedoeld voor privé- en huishoudelijk gebruik. Ze kunnen één of meerdere tuinsprinklers voeden, bijvoorbeeld vanuit een rivier of een meerje.

Pompen gekoppeld aan een waterreservoir kunnen een woning voorzien van water onder druk.

Het aangezogen water mag niet warmer zijn dan 35°C.

DE POMP MAG NIET DROOGDRAAIEN. DEZE POMP MAG NIET WERKEN MET EEN GEHEEL GESLOTEN KRAAN AAN DE PERSPELSIJDE (BEHALVE GEKOPPELDE POMPEN).

! Attentie: deze pomp is niet geschikt voor het weg pompen van zout water, bijtende producten, ontvlambare en explosieve producten, vetten en levensmiddelen.

4 - TECHNISCHE KENMERKEN

Zie de prestatiecurven (afb. 54)

	T 800	T 800 K7
Vermogen	800 W	800 W
Max. debiet	3600 l/h	3600 l/h
Max. druk	4,2 bars	3,5 bars
Max. weg pomphoogte	42 m	35 m
Maximale aanzuighoogte	9 m	7 m
Aantal gevoede tappunten	1	1
Capaciteit van het reservoir	19 litres	19 litres
Voedingskabel	H07 RNF	H07 RNF

NEDERLANDS

РУССКИЙ

7 - ОБРАЩЕНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Отсоедините насос от сети перед любым выполнением работ.

Регулярно проверяйте давление в

резервуаре (2 раза в год).

Перед помещением на хранение, спейте из насоса воду через нижнее отверстие.

Храните насос в месте, защищенному от заморозков.

8-НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ/УСТРАНЕНИЕ

Неисправность	Причины	Средства устранения
а- Насос не запускается.	1-Отсутствие питания.	1- Убедитесь, что выключатель вилки вставлена в розетку. Проверьте вилку автоматические выключатели и наружные электрические подсоединенния насоса.
	2- Заблокирован вал.	2- Отсоедините насос от сети. Вставьте отвертку в паз на торце вала двигателя со стороны крыльчатки вентилятора. Слегка постучите по отвертке пластиночным молотком, поворачивая ее.
b- Двигатель работает, но насос не подает воды.	1- Всасывается воздух. Насос не заполнен водой. 2- Воздух во впускном шланге.	1- Проверьте состоятельность соединений впускной концы вентилятора. Убедитесь, что впускной шланг расположжен прямолинейно. 2- Проверьте, не засорены ли клапан и впускной конец.
c- Насос останавливается время всасывания.	1- Питание не соответствует данным двигателя насоса. 2- Твердый предмет заблокировал гидравлическую систему.	1- Отсоедините насос, устраните причину перегрева, дождитесь охлаждения насоса и снова подсоедините его. 2- Проверьте всасывания.
d- Насос часто и резервуара.	*1- Повреждена мембрana выключается.	1- Замените мемброну или резервуар. 2- Через клапан (10) поднимите давление в резервуаре до 1,5 бара. 3- Снимите и очистите или замените впускной клапан.
	*2- Неправильное давление подачки резервуара.	
	3- Утечка заблокированного впускной клапан.	
	*е - Не достигается нужное давление подачки.	1- Регулятор давления настроен на слишком низкое максимальное давление. 2- Во впускной шланг поступает воздух.
	*f- Насос не выключается.	1- Обратитесь к квалифицированному специалисту для настройки реле давления. 2- См. пункт b2.
	1- Настройка реле давления на максимальное давление.	1- Обратитесь к квалифицированному специалисту для настройки реле давления.

- 6 - IN GEBRUIK NEMEN - EERSTE GEBRUIK**
- Aansluiting van de aansluitslang:** Sluit de aansluitslang, voorzien van een antiterugloopklep, aan op de aanzuigopening van de pomp, op een lekkere wijze. Vermijd hevelen, oplopen hellingen, kromkels en knikken in de slangen.
 - Aansluiting van afvoerslang:** Schroef de verlopende slangpilaar (11) op de pomp met de vlakke pakking (13) (fig. 1). Fig.2a: Hiermee kan direct de (bijgeleverde) groot-debit-snelkoppelketing voor een slangen van 15 mm diameter worden aangesloten.

- Installing:** Zorg dat de pomp stabiel staat opgesteld. Plaats het uiteinde van de aanzuigslang in de aan te zuigen vloeistof. Open de perskraan.
- Ischakelen:** Voor gekoppelde pompen: controleer of de aanvangdruk van het reservoir 1,5 bar is. Sluit de pomp op het net aan, na te hebben gecontroleerd of alle veiligheidsmaatregelen zijn genomen. Houd de perslang schuin tot 1 m hoogte zonder hem te knikken (afb.03). Schakel de pomp in. Wacht tot het water naar buiten komt. Als na 2 of 3 minuten na het starten het water nog niet buiten is, moet u de pomp uitgeschakelen en opnieuw vullen.
- Aansluiting van afvoerslang:** Schroef de verlopende slangpilaar (11) op de pomp met de vlakke pakking (13) (fig. 1). Fig.2a: Hiermee kan direct de (bijgeleverde) groot-debit-snelkoppelketing voor een slangen van 15 mm diameter worden aangesloten.

4 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

См. график рабочих характеристик (стр. 54)

РУССКИЙ

	T 800	T 800 K7
Мощность	800 W	800 W
Макс. расход	3600 l/h	3600 l/h
Макс. давление	4,2 bars	3,5 bars
Макс. манометрическая высота	42 m	35 m
Максимальная высота всасывания	9 m	7 m
Кол-во запитанных точек	2	1
Емкость резервуара	H07 RNF	H07 RNF
Кабель питания	19 litres	

Пуск и остановка отдельного насоса при помощи выключателя.

Автоматический пуск и остановка агрегированного насоса при следующих настройках реле давления:

- минимальное давление в резервуаре для остановки насоса: 2 бара;
- максимальное давление в резервуаре для остановки насоса: 3,5 бара.

Ручка для переноса насоса (5)

5 - ОПИСАНИЕ (рис.1)

- 1 - Впускное отверстие
- 2 - Выпускное отверстие
- 3 - Отверстие для начального заполнения
- 4 - Кабель питания
- 5 - Ручка для переноса.
- 6 - Соединительный шланг
- 7 - Реле давления
- 8 - Манометр
- 9 - Резервуар
- 10 - Клапан резервуара
- 11 - Составная трубка.
- 12 - Нижнее стивное отверстие
- 13 - Прокладка составной трубки.

6 - ЗАПУСК - ПЕРВАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Подключение водозаборного шланга: Герметично присоедините к впускному отверстию насоса шланг, снабженный обратным клапаном. Не располагайте шланг с обратным наклоном, сифоном, реакции подъемом и не перекручивайте его.

-Подсоединение шланга напитания:

Наверните составную трубку (11) на насос, установив плоскую прокладку (13) (рис. 1). Рис.2a. Она позволяет непосредственно подключать бысторазъемный штуцер

NEDERLANDS

7 - ONDERHOUD EN OPBERGEN

Voor dat u iets aan de pomp doet, moet u de voordat u iets aan de pomp doet, moet u de stopcontact halen. Controleer regelmatig de druk in het reservoir (2 maal per jaar).

8 - STORINGEN / OPLOSSINGEN

Incidenten	Oorzaken	Oplossingen
a- De pomp start niet maar pompt niet.	1- De pomp zuigt lucht aan. Het pomphuis is niet gevuld. 2- Geblokkeerde as.	1- Prüfen, dass der Stecker richtig in der Steckdose steckt; die Überlastschalter und extreinen Stromanschlüsse der Pumpe prüfen. 2- Steek een Schroevendraaier in de gat aan het eind van de motoraas, aan de kant van de ventilator. Tik lichtjes en met een draaiende beweging met een plastic hamer op de schroevendraaier.
b- De pomp draait maar pompt niet.	1- De pomp zuigt lucht aan. Het pomphuis is niet gevuld. 2- Aanwezigheid van lucht in de aanzuigslang.	1- Controleer of de aansluitingen van de aanzuigslang waterdicht zijn en goed uitgevoerd. 2- Controleer of de zeef-klep niet geblokkeerd is.
c- De pomp stopt tijdens de werking	3- De filterzeef is ondergedompeld. De zuigklep is verstopt. De zuigklep is niet waterdicht. Te grote aanzuighoogte.	3- Dompel de zeef onder water. Maak de zeef schoon. 2- Een vast lichaam heeft het rad geblokkeerd. 3- De pomp heeft met te warm water gewerkt.
d- De pomp staat vaak aan en af.	*1-De membraan van het reservoir is lek. *2-De oppomdruk van het reservoir is onjuist. 3- De zeepl-klep is geblokkeerd en lekt.	1- Vervang het membraan of het reservoir. 2- Pomp het reservoir op via de ventielklep (10) tot een druk van 1,5 bar. 3- Demonteer en reinig of vervang de zeepl-klep.
e- De hydrofoor komt niet op de goede druk.		1- Laat de pressostaat door een bevoegde specialist afstellen. 2- Zie oplossing b2.
f- De pomp stopt plotsaart.		1- Laat de pressostaat door een bevoegde specialist afstellen.

Voor u de pomp ophaalt, tapt u hem af via de interne opening. Bescherm de pomp tegen vorst.

NEDERLANDS

Тестома®



РУССКИЙ

ПОВЕРХНОСТНЫЙ НАСОС
T800 : Арт.: 12655
T800 Booster : Арт.: 12657

9 - GARANTIE

Dit product heeft twee jaar garantie tegen elk materieel gebrek of fabrikagefout, vanaf de datum van aankoop van het apparaat door de koper, bij overlegging van de aankoopsrekening of alleen de kassabon.

Deze garantie sluit uit:

- kapotgevoren onderdelen,
- het onbevoegd demonteren van de pomp,
- slijtage van de onderdelen,
- gewijzigd materiaal,
- materiaal dat gebruikt is,
- beschadigingen als gevolg van onzorgvuldig gebruik : stoten, vallen...
- Onze garantie dekt geen ongelukken die het gevolg zijn van beschadiging of onjuist gebruik van het materiaal.

Onze garantie bestaat uit herstel van het defecte apparaat.

Onze garantie sluit uit:

- 2 - Меры предосторожности – прочитать внимательно перед использованием ...стр.39
- 3 - Область применениястр 39
- 4 - Технические характеристики.....стр.40
- 5 - Описание.....стр.40
- 6 - Пуск в действие – первое использование.....стр.40
- 7 - Обращение и хранение.....стр.41
- 8 -Неисправности в работе/устранение.стр.41
- 9 - Гарантия.....стр.42
- 10 - Графики рабочих характеристик....стр.54



Внимание: В целях безопасности лица, не прочитавшие и не понявшие инструкцию, не настолько пользуются насосом. Дети и несовершеннолетние до 16 лет не должны пользоваться насосом и не должны находиться рядом при его работе.

2 - МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ - ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ

Пользователь несет ответственность перед третьими лицами за все, что связано с использованием насоса (электрическая, гидравлическая сеть и т. п.). Во Франции следует соблюдать стандарт NF C15-100 от 07/00, распространяющийся на электрические установки низкого напряжения. В других странах требуется соблюдать местные правила. Перед эксплуатацией насоса опытный электрик должен проверить наличие необходимых мер безопасности электроустановки. Характеристики, указанные на ярлыке насоса, должны соответствовать параметрам электрической сети.

Для обеспечения безопасности электрическая сеть, от которой обеспечивается питание насоса, должна иметь дифференциальный автоматический выключатель и розетки с заземлением. При использовании насоса в садовом пруду или в аналогичных местах электрическая сеть должна иметь высокочувствительный

1 - СОДЕРЖАНИЕ

- 2 - Меры предосторожности – прочитать внимательно перед использованием ...стр.39
- 3 - Область применениястр 39
- 4 - Технические характеристики.....стр.40
- 5 - Описание.....стр.40
- 6 - Пуск в действие – первое использование.....стр.40
- 7 - Обращение и хранение.....стр.41
- 8 -Неисправности в работе/устранение.стр.41
- 9 - Гарантия.....стр.42
- 10 - Графики рабочих характеристик....стр.54



Не делать никаких модификаций на насосе. Ни в коем случае не пытаться ремонтировать электрическую часть. Только сервисная служба фирмы Тестома уполномочена ремонтировать электрическую часть насоса. Мы снимаем с себя какую-либо ответственность в случае аварии в результате использования насоса с несоблюдением европейских стандартов или в результате попытки ремонта электрической части.



Не делать никаких модификаций на насосе. Ни в коем случае не пытаться ремонтировать электрическую часть. Только сервисная служба фирмы Тестома уполномочена ремонтировать электрическую часть насоса. Мы снимаем с себя какую-либо ответственность в случае аварии в результате использования насоса с несоблюдением европейских стандартов или в результате попытки ремонта электрической части.

3 - ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Отдельные или агрегатированные поверхностные насосы Тестома предназначены для частного использования в быту. Они обеспечивают питание одной или нескольких поливальных установок водой из реки, пруда и т.п. Агрегатированные насосы с резервуаром обеспечивают водоснабжение жилища под давлением. Температура вс�ываемой воды не должна превышать 35°C.

НЕДОПУСТИМА РАБОТА НАСОСА ВСУХУЮ. НАСОС НЕ ДОЛЖЕН РАБОТАТЬ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ЗАКРЫТОМ ВЫПУСКНОМ КЛАПАНЕ (КРОМЕ АГРЕГАТИРОВАННЫХ НАСОСОВ).

Внимание: насос не пригоден для откачивания соленой воды, коррозийных жидкостей, воспламеняющихся и взрывоопасных материалов, жирных и пищевых стоков.

PORTUGUÊS

Techoma®



ESPAÑOL

BOMBA DE SUPERFICIE
T800
T800 Booster
; Ref. : 12655
; Ref. : 12657

9 - GARANTIA

Este produto possui uma garantia de dois anos contra qualquer defeito de matéria ou fabricação, a contar da data de compra do aparelho por parte do utilizador e exclusivamente sob apresentação da factura de compra ou recibo de caixa. Esta garantia consiste na reparação do aparelho defeituoso.

A nossa garantia exclui:

- na quebra de peças devido ao gelo,
- as peças desgastadas,
- os materiais modificados,
- os materiais que são utilizados de forma diferente à que é recomendada no presente manual,
- o material usado de forma abusiva,
- as fregadagens consecutivas a utilizações negligentes, choques, quedas,...
- as quebras causadas por deterioração ou utilização indevida e anormal do material.

PORTUGUÊS

Techoma®



ESPAÑOL

BOMBA DE SUPERFICIE
T800
T800 Booster
; Ref. : 12655
; Ref. : 12657

1 - ÍNDICE

2 - Medidas de seguridad – deben leerse detenidamente antes de la utilización.....	p.19
3 - Sector de aplicación.....	p.19
4 - Características técnicas.....	p.20
5 - Descriptivo	p.20
6 - Puesta en servicio – primera utilización..	p.20
7 - Mantenimiento y almacenaje	p.21
8 - Problemas de funcionamiento / soluciones	p.21
9 - Garantía	p.22
10 - Curvas de rendimiento	p.24

1 - ÍNDICE

2 - Medidas de seguridad – deben leerse detenidamente antes de la utilización.....	p.19
3 - Sector de aplicación.....	p.19
4 - Características técnicas.....	p.20
5 - Descriptivo	p.20
6 - Puesta en servicio – primera utilización..	p.20
7 - Mantenimiento y almacenaje	p.21
8 - Problemas de funcionamiento / soluciones	p.21
9 - Garantía	p.22
10 - Curvas de rendimiento	p.24



Atención: Por motivos de seguridad, las personas que no havan leido y entendido las indicaciones dadas en este manual, no deben utilizar la bomba.

Los niños y los jóvenes menores de 16 años no deben utilizar la bomba y deben mantenerse alejados de la misma cuando esté funcionando.

2 - MEDIDAS DE SEGURIDAD – DEBEN LEERSE DETENIDAMENTE ANTES DE LA UTILIZACIÓN

El usuario es responsable para con las terceras personas de todo lo que concurre la utilización de la bomba (instalación eléctrica, hidráulica, etc.). En Francia, deberá respetar la norma NF C15-100 de 07/00 que reglamenta las instalaciones eléctricas de baja tensión. En los demás países, respete la reglamentación nacional.

Antes de comenzar a utilizar la bomba, se aconseja, por consiguiente que un electricista con experiencia compruebe que se cumplen las medidas de seguridad necesarias en la red eléctrica.

Las características indicadas en la placa de la bomba deben corresponder a las características de la red eléctrica.

Por motivos de seguridad, la red eléctrica que alimenta su bomba debe estar equipada con un disyuntor diferencial y con enchufes con conexión a tierra.

En caso de utilización de la bomba en un estanque de jardín o en otros lugares similares, la red eléctrica deberá estar equipada con un



No efectúe ninguna modificación de la bomba. No intervenga en ninguna circunstancia en la parte eléctrica. Solamente el servicio de posventa Techoma está habilitado para intervenir en la parte eléctrica de la bomba.

Declinamos toda responsabilidad en caso de accidente provocado por una utilización de la bomba no conforme con las normas europeas, o fruto de una modificación de la bomba o de una intervención en la parte eléctrica.

3 - SECTOR DE APlicACIÓN

Las bombas de superficie Techoma, utilizadas solas o acopladas, han sido concebidas para una utilización privada y doméstica. Permiten alimentar uno o varios aspersores en los jardines, tomando el agua de un río o de un estanque por ejemplo.

Las bombas acopladas a un depósito permiten abastecer con agua a presión una vivienda. La temperatura del agua evacuada no debe superar los 35°C.

ESTA BOMBA NO DEBE FUNCIONAR EN VACÍO. LA BOMBA NO DEBE FUNCIONAR CON EL GRIFO DE DESCARGA COMPLETAMENTE CERRADO (EXCEPTO PARA LAS BOMBAS ACOPLADAS).



Atención: la bomba no está adaptada para evacuar el agua salada, los productos corrosivos, los líquidos inflamables o explosivos, ni las materias grasas o alimentarias.

disyuntor diferencial de alta sensibilidad de 30mA como máximo.

Si utiliza un altavoltaje eléctrico éste deberá ser del mismo tipo que el cable de alimentación de la bomba (consulte el apartado 4), con toma de conexión estanca.

No desplace nunca la bomba agarrándola por el cable de alimentación (4); agárrela por el mango de transporte (5).

Compruebe el estado del cable de alimentación antes de cada puesta en servicio.

ESPAÑOL

4 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Véase curvas de rendimiento (página 54)

	T 800	T 800 K7
Potencia	800 W	800 W
Caudal máximo	3600 l/h	3600 l/h
Presión máxima	4,2 bars	3,5 bars
Altura de descarga máxima	42 m	35 m
Altura de aspiración máxima	9 m	7 m
Número de puntos de agua alimentados	2	1
Capacidad del depósito	19 litres	H07 RNF
Cable de alimentación	H07 RNF	

Arranque y parada mediante interruptor para las bombas solas.
Arranca y parada automáticos de las bombas acopladas, con el presostato ajustado de la siguiente manera:
- Presión mínima del depósito que arranca la bomba, 2 bar.
- Presión máxima del depósito que detiene la bomba, 3,5 bar.
Mango de transporte de la bomba (5).

5 - DESCRIPTIVO (fig.01)

- 1 - Orificio de aspiración
- 2 - Orificio de descarga
- 3 - Orificio de llenado para cebado
- 4 - Cable de alimentación
- 5 - Mango de transporte
- 6 - Tubo flexible de conexión
- 7 - Presostato
- 8 - Manómetro
- 9 - Depósito
- 10 - Válvula del depósito
- 11 - Conexión escalonada
- 12 - Orificio inferior para vaciado
- 13 - Junta de la tobera escalonada.

6 - PUESTA EN SERVICIO - PRIMERA UTILIZACIÓN

- Conexión del tubo de aspiración:

Enchufe el tubo de aspiración, equipado con una válvula antirretorno en el orificio de aspiración de la bomba, asegurándose de que la conexión quede estanca. Evite que se formen contrapendientes, sifones, espiras o estrangulamientos en el tubo.

- Conexión del tubo de descarga:

Enroscar la tobera escalonada (11) a la bomba colocando la junta plana (13) (fig. 1). Fig.2a : Esta permite conectar directamente el raccor rápido de caudal alto (incluido) para tubos de 15 mm de diámetro.

PORTUGUÊS

7 - MANUTENÇÃO E ARRUMAÇÃO

Antes de qualquer intervenção na bomba, desligue-a. Verifique regularmente a pressão do depósito (2 vezes por ano)

Antes de armazenamento, proceda ao escoamento da bomba pelo orifício inferior. Manter a bomba afastada do gelo.

8 - ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO / SOLUÇÕES

Incidentes	Causas	Remédios
a- A bomba não arranca	1- Falta electricidade.	1- Verifique se a ficha está bem inserida na tomada. Verifique os disjuntores eléctricos exteriores à bomba.
	2- Eixo bloqueado.	2- Desligar a bomba. Instra uma chave de fendas na fenda situada na extremidade do eixo do motor, do lado do ventilador. Bata levemente rodando com um martelo de plástico na chave de fendas.
b- A bomba funciona mas não debita.	1- Entrada de ar. O corpo de bomba não está cheio. 2- Presença de ar no tubo de aspiração.	1- Verifique se as conexões no tubo de aspiração foram correctamente efectuadas e estanques. Verifique se o tubo de aspiração está rectificado.
	3- O ralo não está submerso. Ralo obstruído. Válvula de aspiração não está estanque.	2- Verifique se a válvula-ralo não está bloqueada. 3- Faça de maneira a que o ralo fique submerso. Limpe o ralo. Limpe a válvula. Controle a altura de aspiração.
c- A bomba pára durante o funcionamento (o disjuntor térmico parou a bomba devido a um aquecimento excessivo)	1- A alimentação não está em conformidade com os dados do motor da bomba. 2- Um corpo sólido bloqueou a roda. 3- A bomba trabalhou com água demasiado quente	1- Desligar a bomba, suprimir a causa que provocou o aquecimento excessivo, aguardar o arrefecimento da bomba e ligá-la de novo.
d- A bomba é engatada e desengatada frequentemente.	4- A bomba traballhou a seco.	1- Substituir a membrana ou o depósito.
	*e- O compressor auxiliar não atinge a justa pressão.	2- Encha de novo o depósito pela válvula (10) até uma pressão de 1,5 bar.
	*f- A bomba nunca aspira.	3- Desmonte e limpe ou substitua a válvula-ralo.
	1-Regulação máxima do pressostato.	1- Peça a um profissional para ajustar o pressostato.
	2- O ar chega pelo tubo de aspiração.	2- Ver a solução b2.
	*pá.	

- **Puesta en marcha:**
En las bombas acopladas, compruebe que la presión inicial del depósito sea de 1,5 bar. Enchufe la bomba a la red de alimentación eléctrica, después de haberse asegurado de que las medidas de seguridad se cumplen. Mantenga el tubo de descarga inclinado hasta 1 m de altura, teniendo cuidado con no doblarlo (fig.03). Accione el interruptor. Espere que el agua suba. Cuando al cabo de 2 ó 3 minutos después del arranque el agua no haya salido aún, detenga la bomba y vuelva a efectuar la operación de cebado de la bomba.

- **Conexión del tubo de descarga:**
Enroscar la tobera escalonada (11) a la bomba colocando la junta plana (13) (fig. 1). Fig.2a : Esta permite conectar directamente el raccor rápido de caudal alto (incluido) para tubos de 15 mm de diámetro.

4 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Ver gráfico dos desempenhos (página 54)

PORTUGUÊS

	T 800	T 800 K7
Potência	800 W	800 W
Débito máximo	3600 l/h	3600 l/h
Pressão máxima	4,2 bars	3,5 bars
Altura de aspiração máxima	42 m	35 m
Altura de aspiração máximas	9 m	7 m
Número e pontos de água alimentados	2	1
Capacidade do depósito	19 litros	19 litros
Cabo eléctrico	H07 RNF	H07 RNF

Colocação em funcionamento e paragem por interruptor para as bombas sós.

Colocação em funcionamento e paragem automática das bombas acopladas, o pressostato está regulado da seguinte maneira:

- Pressão mínima do depósito para desenectarar a bomba: 2 bars.
- Pressão máxima do depósito para parar a bomba: 3,5 bars.

Punho de transporte da bomba (5)

5 - DESCRIPTIVO (fig.01)

- 1 - Orifício de aspiração
- 2 - Orifício de evacuação
- 3 - Orifício de enchimento por arranque
- 4 - Cabo eléctrico
- 5 - Punto de transporte
- 6 - Tubo flexível de ligação
- 7 - Pressostato
- 8 - Manômetro
- 9 - Depósito
- 10 - Válvula do depósito
- 11 - Tubo escalonado.
- 12 - Orifício inferior para escoamento
- 13 - Junta do tubo escalonado.

6 - ENTRADA EM SERVIÇO - PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

- Conexão do tubo de aspiração:

Conecte de maneira estanque, o tubo de aspiração munido de uma válvula de retenção ao orifício de aspiração da bomba. Evite as contravententes, sifões, espiras e estrangulamentos do tubo.

- Ligação do tubo de saída:

Apertar o tubo escalonado (11) na bomba colocando a junta plana (13) (fig. 1). Fig.2a: Permite a ligação directa de débito elevado (fornecida) para tubo com diâmetro de 15 mm.

ESPAÑOL

7 - MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE

Antes de cualquier intervención en la bomba, desenchufela. Compruebe de manera regular la presión del depósito (2 veces al año).

8 - PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO / SOLUCIONES

Incidentes	Causas	Soluciones
a- La bomba no arranca	1- Falta de alimentación	1-Compruebe que el aparato esté bien enchufado. Verifique los disyuntores y las conexiones eléctricas exteriores de la bomba.
	2- Árbol bloqueado.	2- Desenrolle la bomba. Introduzca un destornillador en la ranura situada en el extremo del árbol motor, en el lado del ventilador. Golpee ligeramente el destornillador con un martillo de plástico, al mismo tiempo que lo hace girar.
b- La bomba gira pero no aspira.	1- Entrada de aire. El cuerpo de la bomba no se ha llenado. 2- Presencia de aire en el tubo de aspiración.	1- Compruebe que las conexiones al tubo de aspiración estén bien efectuadas y que sean estancas. Compruebe que el tubo de aspiración no presente pliegues.
	3- La alcachofa no está sumergida. Alcachofa atascada.	2- Compruebe que la válvula-alcachofa no esté bloqueada.
c- La bomba se detiene durante el funcionamiento (el disyuntor térmico ha parado la bomba tras haber sufrido un sobrecalentamiento)	1- La alineación no está conforme con los datos del motor de la bomba 2- Un cuerpo sólido ha bloqueado la rueda. 3- La bomba ha funcionado con agua demasiado caliente	3- Sumeja la alcachofa. Limpie la alcachofa. Limpie la válvula. Compruebe la altura de aspiración. Desenrolle la bomba, elimine la causa del sobrecalentamiento, espere a que se enfrie la bomba y vuelva a enchufarla.
d- La bomba se acciona y se desactiva a menudo.	*1- La membrana del depósito está agujerada. *2- La presión de hinchado del depósito es incorrecta.	*1- Cambie la membrana o el depósito. 2- Vuelva a hinchar el depósito por la válvula (10) hasta que alcance una presión de 1,5 bar. 3- La válvula-alcachofa está bloqueada y presenta una fuga.
e- El compresor no alcanza la presión adecuada.	1- Ajuste máximo del presostato demasiado bajo.	1- Pida a un especialista capacitado que regule el presostato.
f- La bomba no se presostata.	2- El aire entra por el tubo de aspiración.	2- Véase solución b2.
* Para las bombas acopladas		1- Pida a un especialista capacitado que regule el presostato.

ESPAÑOL

9 - GARANTÍA
Este producto dispone de una garantía de dos años sobre cualquier defecto material o de fabricación a partir de la fecha de adquisición del aparato por parte del usuario, únicamente previa presentación de la factura de compra o del ticket de la caja registradora. Dicha garantía consiste en la reparación del artículo defectuoso.

Nuestra garantía excluye lo siguiente :
- la rotura de piezas como consecuencia de congelación,
- el desmontaje no autorizado de la bomba,
- las piezas de desgaste,
- los materiales modificados,
- los materiales que se hayan utilizado infringiendo las recomendaciones de uso descritas en el presente manual,
- el material del que se haya realizado un uso abusivo,
- las degradaciones debidas a usos negligentes: golpes, caídas...
Asimismo, nuestra garantía no cubre los accidentes producidos como consecuencia del deterioro o la utilización defectuosa y anómala del material.

Techoma®



PORTUGUÊS

BOMBA DE SUPERFÍCIE
T800 : Ref. : 12655
T800 Booster : Ref. : 12657

1 - SUMÁRIO
2 - MEDIDAS DE SEGURANÇA – A LER ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR p.35
3 - DOMÍNIO DE APLICAÇÃO p.35
4 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS p.36
5 - DESCRIPTIVO p.36
6 - ENTRADA EM SERVIÇO – PRIMEIRA UTILIZAÇÃO p.36
7 - MANUTENÇÃO E ARRUMAÇÃO p.37
8 - ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO / SOLUÇÕES p.37
9 - GARANTIA p.38
10 - GRAFICOS DOS DESEMPENHOS p.54



Atenção: Por razões de segurança, as pessoas que não leram e não compreenderam as explicações contidas neste manual não devem utilizar a bomba. As crianças e jovens com idade inferior a 16 anos não devem utilizar a bomba e devem ser mantidos afastados da dita bomba aquando do seu funcionamento.

2 - MEDIDAS DE SEGURANÇA – A LER ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR

O utilizador é responsável em relação a terceiros de tudo o que advir de uma utilização da bomba (instalação eléctrica, hidráulica, etc...) Em França, cumprir a norma NF C15-100 de 07/00 relativa às instalações eléctricas de baixa tensão. Nos outros países, a legislação deve relativar à segurança e à instalação deve ser cumprida.

Antes de utilizar a bomba, aconselha-se que faça verificar por um electricista profissional a existência de todas as medidas de segurança necessárias.
As características indicadas na placa sinalética da bomba devem corresponder às características da rede eléctrica.
Por motivos de segurança, a rede eléctrica que alimenta a bomba deve estar equipada com um disjuntor diferencial, assim como com fichas e tomadas de ligação à terra.
Em caso de utilização da bomba numa bacia de jardim ou noutras locais do mesmo tipo, a rede eléctrica deve estar equipada com um disjuntor diferencial de alta sensibilidade de 30mA no máximo.

3 - DOMÍNIO DE APLICAÇÃO
As bombas de superfície sós ou acopladas Techoma são destinadas a uma utilização privativa e doméstica. Estas bombas permitem alimentar um ou vários irrigadores nos jardins, a partir, por exemplo, de uma ribeira ou de um charco.
As bombas acopladas a um depósito permitem fornecer água sob pressão a uma habitação.
A água aspirada não deve exceder a temperatura de 35°C.

ESTA BOMBA NÃO DEVE FUNCIONAR A SECO. ESTA BOMBA NÃO DEVE FUNCIONAR COM A TORNEIRA DE EVACUAÇÃO COMPLETAMENTE FECHADA (SALVO PARA AS BOMBAS ACOPLADAS).

! Atenção: esta bomba não foi concebida para evacuar água salgada, produtos corrosivos, líquidos inflamáveis e explosivos, matérias gordas e alimentares.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Techoma®



ITALIANO

POMPA DI SUPERFICIE
T800 : Réf. : 12655
T800 Booster : Réf. : 12657

9- ΕΓΓΥΗΣΗ

Άυτο το προϊόν έχει εγγύηση δύο χρόνια έναντι οιουδήποτε ελαττώματος υλικού ή κατασκευής, από την πιερούμηνία ανοράς του προϊόντος από το Χρήστη, με σπλήνη επιδεξιή του πιερούμηνού ή της παρεμποκής αποδεξίνης. Αυτή η εγγύηση συνιστάται στην επικευή της ελαπτωματικής συσκευής.

Η εγγύηση μας δεν περιλαμβάνει:

- τη θραύση εξαρτημάτων λόγω πανετού,
- το μη εξουσιοδοτημένο λύσιμο της αντιλίας,
- τα φθειρόμενα εξαρτήματα,
- τις αντιλίες που έχουν υποστεί μεταποτές,
- τις αντιλίες που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις συστάσεις αυτών των οδηγιών χρήσης,
- τις αντιλίες στην οποίας έχει γίνει κατέρχηση,
- τις δημιες που οφείλονται σε αμέλεια: χτυπήματα, πιώσεις κλπ.
- Η εγγύηση μας δεν καλύπτει αποκλίνατα λόγω οφθοράς ή λόρδος χρήσης και ανωμαλίας στη λειτουργία της αντιλίας.



Attenzione : per motivi di sicurezza le persone, che non hanno letto e compreso le indicazioni date in queste avvertenze, non devono utilizzare la pompa. I bambini ed i giovani di età inferiore a 16 anni, non devono utilizzare la pompa e devono essere tenuti lontani da essa durante il suo funzionamento.

2 - MISURE DI SICUREZZA - DA LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO

L'utilizzatore è responsabile nei riguardi di terzi per tutto ciò che comporta l'utilizzazione delle pompe (installazione elettrica, idraulica ecc...). In Francia, rispettate la norma NF C15-100 du 07/00, che regola le installazioni elettriche a bassa tensione. Negli altri Paesi, rispettate la regolamentazione locale.

Prima di utilizzare la pompa è quindi consigliabile far controllare da un elettricista esperto, che le misure di sicurezza necessarie siano state attuate sulla rete elettrica. Le caratteristiche indicate sulla targhetta della pompa devono corrispondere a quelle della rete elettrica.

Per motivi di sicurezza la rete elettrica che alimenta la vostra pompa deve essere dotata di un interruttore automatico differenziale e di prese con spina di messa a terra. In caso di utilizzazione della pompa in una vasca di giardino oppure altri luoghi simili, la rete elettrica deve essere dotata di un interruttore automatico differenziale ad alta sensibilità da 30mA al massimo. Se dovete aggiungere una prolunga elettrica, questa dovrà essere dello stesso tipo del cavo di



Non apportate nessuna modifica alla pompa. Non eseguite in nessun caso un intervento sulla parte elettrica. Solo il servizio tecnico assistenza clienti della Techoma è autorizzato ad eseguire degli interventi sulla parte elettrica della pompa.

Noi decliniamo qualsiasi responsabilità in caso di incidenti provocati da un'utilizzazione della pompa non conforme alle norme europee oppure dovuti ad una modifica della pompa oppure ad un intervento sulla parte elettrica.

3 - CAMPO D'APPLICAZIONE

Le pompe di superficie single ed accoppiate Techoma sono destinate ad uso privato e domestico. Esse consentono di alimentare uno o più dispositivi di irrigazione nei giardini, per esempio a partire da un fiume o da uno stagno. Le pompe accoppiate ad un serbatoio rendono possibile l'alimentazione con acqua sotto pressione di un'abitazione. L'acqua aspirata non deve avere una temperatura superiore a 35°C.

QUESTA POMPA NON DEVE FUNZIONARE A SECCO. QUESTA POMPA NON DEVE FUNZIONARE CON IL RUBINETTO DI MANDATA COMPLETAMENTE CHIUSO (SALVO CHE PER LE POMPE ACCOPPIATE).

! Attenzione : questa pompa non è adatta per evacuare l'acqua salata, i prodotti corrosivi, i liquidi infiammabili ed esplosivi, le materie grasse ed alimentari.

ITALIANO

4 - CARATTERISTICHE TECNICHE

Vedere i diagrammi delle prestazioni (pagina 54)

	T 800	T 800 K7
Potenza	800 W	800 W
Portata massima	3600 l/h	3600 l/h
Pressione massima	4,2 bars	3,5 bars
Altezza di mandata massima	42 m	35 m
Altezza d'aspirazione massima	9 m	7 m
Capacità del serbatoio	2	1
Cavo d'alimentazione	H07 RNF	H07 RNF
Numero di punti d'acqua alimentati	19 litres	19 litres

Messa in funzione ed arresto mediante interruttore per le pompe singole. Messa in funzione ed arresto automatico delle pompe accoppiate, mediante il pressostato regolato nel modo seguente:
 - pressione minima del serbatoio, per far scattare la pompa, 2 bar.
 - pressione massima del serbatoio per arrestare la pompa: 3,5 bar. Impugnatura di trasporto della pompa (5).

5 - DESCRIZIONE (fig. 1)

- Orificio d'aspirazione
- Orificio di mandata
- Orificio di riempimento per l'innesto
- Cavo d'alimentazione
- Impugnatura di trasporto
- Flessibile di raccordo
- Pressostato
- Manometro
- Serbatoio
- Valvola del serbatoio
- Raccordo a gradini
- Orificio inferiore per scarico
- Guarnizione della tubazione in stadi.

6 - MESSA IN SERVIZIO - PRIMA UTILIZZAZIONE:

- Collegamento del tubo d'aspirazione : Collegate il tubo d'aspirazione dotato di una valvola antiriflusso, all'orificio d'aspirazione della pompa, in modo stigmo. Evitate le controfrazioni, i sifoni, le spire e le strozzature del tubo.

- Collegamento del tubo di mandata : Avvitate la tubazione in stadi (11) sulla pompa, disponendo la guarnizione di piatto (13) (fig. 1). Fig.2: Essa permette di collegare direttamente il racconto rapido di grande portata (in dotazione) per il tubo diametro 15 mm.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

7 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Πριν από οιαδήποτε διαδικασία, βγάλτε την αντίλια από το ρεύμα. Ελέγχετε την πίεση στη δεξιμενή. (2 φορές το χρόνο)

8 - ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ / ΛΥΣΕΙΣ

Προβλήματα	Αντίες	Λύσεις
α- Η αντίλια δεν ξεκινά.	1-Ελεγκψη τροφοδοσίας.	1- Ελέγχετε εάν το φίς έχει μητε σωστά στην πρίζα. Ελέγχετε τους αυτόματους γενικούς διακόπτες και της ηλεκτρικές συνδέσεις της αντίλιας.
b- Η αντίλια δούλεψε αλλά δεν βράζει νερό.	2- Μπλοκαρισμένος άξονας.	2- Βγάλτε την αντίλια από το ρεύμα. Εισέργετε ένα καταρρόθι στη σκισή που βρίσκεται στην άκρη του άξονα μοτέρ από τη μεριά του ανεμοστήρα. Εών γιρίζετε. Χτυπήστε ελαφριά το κατορθίσι με ένα πλαστικό όψιρο.
c- Η αντίλια σταματά δεν γίνεται νερό.	3- Το διημητήριο διάφραγμα δεν είναι βιβέρασμα στο νερό.	3- Βεβαυθείτε ότι οι συμβέβησης στο διημητήριο διάφραγμα στο διημητήριο διάφραγμα στο νερό. Καθαρίστε το διημητήριο διάφραγμα. Είναι σε ευθεία γραμμή. Είναι σε ευθεία γραμμή. Καθαρίστε τη μαλβίδα. Ελέγχετε το ύψος αναρρόφησης.
d- Η αντίλια ξεκινά και σταματά συχνά.	4- Η αντίλια λειτουργεί χωρίς νερό.	4- Η προσδοσία δεν γίνεται από την σύμφωνα με τα στοιχεία του θερμοκόπια αυτομάτου κυττήρα της αντίλιας. Η μαλβίδα στρέφεται σώμα χει επιλοκάρει την εγκαρδιστική σύδρυντη. Είναι σε ευθεία γραμμή. Ελέγχετε το ύψος αναρρόφησης.
e- Ο υπερουμπιστής δεν φύγει στη σωστή πίεση.	*f- Η αντίλια δεν πάσχει στη σωστή πίεση.	1- Αλλάξτε τη μεμβράνη τη δεξιμενής *2- Ξαναφυγιώστε τη δεξιμενή από τη μαλβίδα (10) μεχρι πίεση 1,5 bar. 3- Λύστε και καθαρίστε ή αλλάξτε τη μαλβίδα-διημητήριο διάφραγμα.
f- Η αντίλια δεν πάσχει στη σωστή πίεση.	*g- Η αντίλια δεν πάσχει στη σωστή πίεση.	1- Μεντορη πίεση του διακόπτη πιεσης παλάχιμη. 2- Ο αέρας φθάνει από το σωλήνα αναρρόφησης.
g- Η αντίλια δεν πάσχει στη σωστή πίεση.	*h- Η αντίλια δεν πάσχει στη σωστή πίεση.	1-Ζητήστε να οριστεί το διακόπτη πιεσης εξουσιοδοτημένος τεχνικός.

* Για αντίλια συνδεδεμένες με δεξιμενή

4 - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Βλέπε καμπύλες αποδόσεων (εικόνα 54)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

	T 800	T 800 K7
800 W	800 W	
3600 l/h	3600 l/h	
4,2 bars	3,5 bars	
42 m	35 m	
9 m	7 m	
2	1	
	19 litres	
H07 RNF	H07 RNF	

Χωρητικότητα δεξαμενής
Χρονικό προσδιορισμένης
Αριθμός προσδιορισμένης ώρας νερού
Καλώδιο προσδιορισμένης

Ισχύς
Μέγιστη παροχή
Μέγιστη πίεση
Μέγιστο μανομετρικό ύψος
Μέγιστο ώριμο αναρρόφησης
Αριθμός προσδιορισμένης ώρας νερού
Χωρητικότητα δεξαμενής
Χρονικό προσδιορισμένης

Εναρξη και παύση λειτουργίας με διακόπη για
της αντλίας μόνες.
Αυτόρρυθμη έναρξη και παύση λειτουργίας για της
αντλίας συνδεσμένες με δεξαμενή. Ο διακόπης
πίεσης είναι ρυθμιζόμενος ως εξής:

- Ελάχιστη πίεση στη δεξαμενή για να ξεκινήσει
η αντλία 2 bars.
- Ελάχιστη πίεση στη δεξαμενή για να
σταματήσει η αντλία 3,5 bars.
- Χειροκίνητη μεταφοράς της αντλίας (5).

5 - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ (Εικ.1)

1 - Σύνολο αναρρόφησης

2 - Σύνολο κατάθλιψης

3 - Σύνολο πλήρωσης για "κέρασμα" της αντλίας

4 - Καλώδιο προσδιορισης.

5 - Χειροκίνητη μεταφοράς.

6 - Εύκαμπτος αναλήγα συνδεσης

7 - Διακόπη πίεσης

8 - Πιεσομετρη

9 - Δεξαμενή

10 - Βαλβίδα δεξαμενής

11 - Κλιμακικό σταλίγμα.

12 - Κάτιο στόμιο για αποστράγγιση

13 - Λάσικο κλιμακικού σταλίγμα.

6 - ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΠΤΟΥΡΓΙΑ - ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Σύνδεση του σωλήνα αναρρόφησης:

Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης με τη βαλβίδα αντεπιστροφής. Του στο σύνολο αναρρόφησης πηγαίνει ανάλογα για τη στεγνόντη προνήσκοντας αποφεύγεται την κλίση απειρες και το στραγγαλισμό του σωλήνα.

- Σύνδεση του σωλήνα κατάθλιψης:

Βιδύστε τον κλιμακικό σταλίγμα (11) στην αντλία ποτηθεύωντας το πολεύο σταλίγμα (13) (εικ. 1). Εικ.2a: επιπρέπει πηγαίνει σύνδεση ταχυυύνδεσμον μεγάλης παροχής (παρέχεται) σε συλλήνα διαμέτρου 15 mm.

7 - ΜΑΝΥΤΕΝΖΙΟΝΕ Ε ΣΙΣΤΕΜΑΤΙΟΝΕ

Prima di qualsiasi intervento sulla pompa, scollegatela. Verificate regolarmenete la pressione del serbatoio (2 volte all'anno).

ITALIANO

Prima di riportare, scaricate la pompa attraverso l'orificio inferiore. Tener la pompa lontano dal gelo.

Collegate gli interruttori automatici ed i collegamenti elettrici esterni alla pompa.

1- Verificate che i collegamenti sul tubo d'aspirazione siano eseguiti bene ed a tenuta. Verificate che il tubo d'aspirazione sia ben placcato sul cacciavite. Controllate l'apertura d'aspirazione.

2- Scollegate la pompa. Inserite un cacciavite nella fessura situata all'estremità dell'albero motore, lato ventilatore. Battete leggermente, girando, con un martello di plastica sul cacciavite.

3- Immagazzinate la succiheruola. Pulite la succiheruola.

4- Collegate la pompa, eliminare la causa, che ha provocato il suo surriscaldamento, attendere il raffreddamento della pompa e collegarla di nuovo.

5- Smontate la valvola. Pulite la valvola.

6- Collegate l'alimentazione non è conforme ai dati del motore della pompa.

7- Uh corpo solido ha bloccato la ghirante.

8- La pompa ha funzionato con acqua troppo calda.

9- La pompa ha funzionato a secco.

10- La membrana del serbatoio è forata.

11- La pressione di gonfiaggio del serbatoio non è corretta.

12- La valvola-succiheruola è bloccata e sfuggie.

13- La valvola-succiheruola è smontata e pulite oppure sostituite la valvola-succiheruola.

14- Regolazione massima del pressostato troppo bassa.

15- Smontate e pulite oppure sostituite la specialista autorizzato.

16- Frite regolare il pressostato da uno specialista autorizzato.

17- Vedere il rimedio b2.

18- Faitez régler le pressostat par un spécialiste habilité.

*f- La pompe ne s'arrête jamais.

9 - GARANZIA

Questo prodotto è garantito per due anni da qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione, a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio da parte dell'utilizzatore, soltanto dietro presentazione della fattura di acquisto o dello scontrino. Questa garanzia consiste nella riparazione dell'apparecchio difettoso.

La nostra garanzia esclude:

- la rottura di pezzi dovuta al gelo.
- lo smontaggio non autorizzato della pompa,
- i pezzi soggetti ad usura,
- le apparecchiature immodificate,
- le apparecchiature di cui si fa un uso contravvenendo alle raccomandazioni indicate nelle presenti istruzioni,
- le apparecchiature di cui si fa un uso improprio,
- il degrado conseguente ad un uso negligente, urti, cadute..
- La nostra garanzia non copre gli incidenti consequenti a deterioramento o utilizzo difettoso e anomale dell'apparecchiatura.

ITALIANO

Tecnoma®



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΑΝΤΙΑ
T800: Κωδ.: 12655
T800 Booster: Κωδ.: 12657

1 - ΠΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

2 - Μέτρα ασφαλείας - Διαβάστε προεκτικά πριν τη χρήση	σελ.31
3 - Τούφας εφερμονής	σελ.31
4 - Τεχνικά χαρακτηριστικά	σελ.32
5 - Περιγραφή	σελ.32
6 - ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΠΤΟΥΡΓΙΑ - ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ.....	σελ.32
7 - Συπρότρυπη και αποθήκευση	σελ.33
8 - Αναμνήσεις στη λεπτομερία / λύσεις	σελ.33
9 - Εγύρωση	σελ.34
10 - Καμπυλες αποδοσεων	σελ.54



Προσοχή: Για λόγους ασφαλείας
τα απομακρυνθέντα πάνελ δεν πρέπει να
εγκαταστήσουν αυτούς δεν πρέπει να

χρησιμοποιούν την αντλία. Τα παιδιά κάπως
των 16 ετών δεν πρέπει να χρησιμοποιούν
την αντλία και πρέπει να μένουν μακριά από
αυτήν όταν βρίσκεται σε λεπτομερία.

2 - ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ - ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Ο χρήστης είναι υπεύθυνος έναντι τρίτων για
οποιοποτε προκαλέσει η χρήση της αντλίας
(ηλεκτρική, υδραυλική εγκατάσταση κ.τ.λ.). Σημ
ταλά, πρέπει το πρότυπο NF C15-100 του
07/00, ή οποια διέπει της ηλεκτρικής
εγκαταστάσεις χαρημάτων πάνω στης μάλες
χώρες, πρέπει τους τοπικούς κανονισμούς.
Πριν χρησιμοποιήσετε την αντλία, σας
συνιστούμε να καλέσετε ή
ηλεκτρολόγο ο οποίος θα ελέγξει εάν έχουν
ληφθεί τα απαραίτητα μέσα που αναγράφονται στην
ταχατή προδιαγραφήν της αντλίας πρέπει να
ανταποκρίνονται στα χαρακτηριστικά του
ηλεκτρικού δικτύου.
Για λόγους ασφάλειας, το ηλεκτρικό δίκτυο που
προφορούει την αντλία σας πρέπει να διαθέτει
διαφορικό αυτόματο διακόπτη και πρέζει με φίσ
γείωσης.

Σε περιπτώση χρήσης της αντλίας σε λίμνη
κήπου ή σε άλλα παρόμοια μέρη, ή πλεύρα
δίκτυου πρέπει να διατηρεί διαφορικό αυτόματο
διακόπτη υψηλής ευαισθησίας το πολύ 30 mA.
Αν προσέξετε προέκταση καλαύδιου, ή
προέκταση αυτή πρέπει να είναι ακριβώς ίσου
τύπου με το καλώδιο προφορούμενης της αντλίας.



ΑΥΤΗ Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ
ΛΕΠΤΟΥΡΓΕΙ ΧΩΡΙΣ ΝΕΡΟ. ΑΥΤΗ Η ΑΝΤΛΙΑ
ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΕΠΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΤΗ
ΒΑΛΒΙΔΑ ΠΛΥΣΗΣ ΚΑΤΑΘΛΗΣΗΣ ΤΕΛΕΩΣ
ΚΛΕΙΣΤΗΣ (ΕΚΤΟΣ ΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑ ΓΙΑ ΑΝΤΛΙΑ
ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΜΕ ΔΕΞΑΜΕΝΗ)



Προσοχή: αυτή η αντλία δεν είναι
καταλληλή για πληκτικούς αλμυρού
νερού, διαβρωτικών προϊόντων,
εύφλεκτων και εκρηκτικών υγρών, λιπαντών
προφορών.

σας (βλέπε παραγράφο 4), με στεγνωνή πιρίζα
συνδεσμού. Μη μεταφέρετε ποτέ την αντλία κρατώντας την
από το καλώδιο προφορούμενης (4) αλλά από τη
λαβή μεταφορός (5).

Να ελέγχετε πν καράσταση των καλωδίων
προφορούμενης και του φορέα κάθε φορά πριν
θέσετε σε λεπτομερία την αντλία.

⚠ Μην επικερίνετε καμία μεταρροπή
στην αντλία. Μην επιβάλλετε σε καμία περίπτωση
στο ηλεκτρικό τηματα. Μόνο η υπηρεσία στραβίς
Tecnoma είναι εξουσιοδοτημένη να επεμβαίνει
στο πληκτρικό τηματα.

Δεν φέρουμε καμία ευθύνη σε περίπτωση
στυχήματος από ενδεχόμενη χρήση της αντλίας
κατά τρόπο που να μην συμφωνεί με τα
ευρωπαϊκά προτύπα ή από μεταρροπή της
αντλίας ή επέμβαση στο ηλεκτρικό τηματα.
Tecnoma είναι εξουσιοδοτημένη να επεμβαίνει
στο πληκτρικό τηματα.

3 - ΤΟΜΕΑΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Οι επιφανειακές αντλίες Tecnoma, μόνες ή
συνδεδεμένες με δεξαμενή, προορίζονται για
διαυτική και οικιακή χρήση. Χρησιμεύουν για την
παροχή νερού σε ένα ή περισσότερα ποτιστικά
συστήματα κήπου ανήκαντας για παραδίγμα
από ποτάμι ή λίμνη.
Η αντλία συνδεδεμένης με δεξαμενή¹
χρησιμεύει για την παροχή νερού υπό πίεση
σε κατοικία. Το αναρρόφημενο νερό δεν πρέπει να
υπερβαίνει τους 35°C.

ΑΥΤΗ Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ
ΛΕΠΤΟΥΡΓΕΙ ΧΩΡΙΣ ΝΕΡΟ. ΑΥΤΗ Η ΑΝΤΛΙΑ
ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΕΠΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΤΗ
ΒΑΛΒΙΔΑ ΠΛΥΣΗΣ ΚΑΤΑΘΛΗΣΗΣ ΤΕΛΕΩΣ
ΚΛΕΙΣΤΗΣ (ΕΚΤΟΣ ΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑ ΓΙΑ ΑΝΤΛΙΑ
ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΜΕ ΔΕΞΑΜΕΝΗ)



Προσοχή: αυτή η αντλία δεν είναι
καταλληλή για πληκτικούς αλμυρού
νερού, διαβρωτικών προϊόντων,
εύφλεκτων και εκρηκτικών υγρών, λιπαντών
προφορών.

10 - GWARANCJA

Produkt posiada dwuletnią gwarancję obejmującą wszelkie wady materiałowe lub uszkodzenia produkcyjne, licząc od daty zakupu urządzenia przez użytkownika, ważąc pod warunkiem przedstawienia rachunku lub paragonu kasowego. Gwarancja polega na naprawie uszkodzonego urządzenia.

Nasza gwarancja nie obejmuje:

- uszkodzenia części z powodu mrozu,
- nieautoryzowanego demontażu pompy,
- zużycia części,
- modyfikacji sprzętu,
- używania sprzętu niezgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji,
- niewłaściwego użycia sprzętu,
- uszkodzeń spowodowanych zaniechaniami: wstrząsy, upadki...
- Nasza gwarancja nie obejmuje wypadków związanych ze zużyciem lub z niewłaściwym i nieprawidłowym użycaniem sprzętu.

JEZYK POLSKI

Technoma®



JEZYK POLSKI

POMPA POWIERZCHNIOWA
T800 : Réf.: 12655
T800 Booster : Réf.: 12657

1 - SPIS TREŚCI

2 - Zasady bezpieczeństwa – należy uważnie przeczytać przed użyciem pompy.....	str. 27
3 - Dziedziny zastosowania.....	str. 27
4 - Charakterystyka techniczna.....	str. 28
5 - Opis.....	str. 28
6 - Instalacja – pierwsze użycie	str. 28
7 - Konservacja i przechowywanie.....	str. 29
8 - Anomalia w funkcjonowaniu / sposoby ich usunięcia	str. 29
9 - Gwarancja	str. 30
10 - Wykresy osiągów	str. 54



Uwaga:

Ze względu na bezpieczeństwo, osoby, które nie czytaly i nie zrozumiały wskazówek podanych w tej broszurze nie powinny używać pompy. Dzieci i młodzież poniżej 16 lat nie mogą używać pompy, i powinny przebywać w bezpiecznej odległości podczas jej pracy.

2 - ZASADY BEZPIECZEŃSTWA – NALEŻY UWÄZNIĘ PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCİEM POMPY

Użytkownik jest odpowiedzialny w stosunku do osób trzecich za wszelkie skutki wynikłe z użycowania pompy, a w szczególności za instalację elektryczną, hydraliczną, itp. We Francji należy stosować się do normy NF C15-100 z dn. 07/2000 r. dotyczącej instalacji elektrycznej niskiego napięcia. W innych krajach stosować się do norm lokalnych.

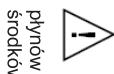
Zaleca się, by przed pierwszym użyciem pompy doświadczony elektryk przeprowadził kontrolę i sprawdził, czy wszyskie wymagane zasady bezpieczeństwa zostały spełnione. Charakterystyka używanej sieci elektrycznej musi odpowiadać wartościom znajdującym się na tabliczce znamionowej pompy. Z powodu zachowania bezpieczeństwa, sieć elektryczna, która zasila pompę, ma być wyposażona w wyłącznik różnicowy i w gniazdo z uziemieniem.

W przypadku zastosowania pompy w zbiorniku ogrodowym lub innych podobnych miejscach, sieć elektryczna musi być wyposażona w maksymalnie 30 mA.

W przypadku zastosowania przedłużacza, powinien on być identycznego typu jak kabel



POMPA NIE MOŻE DZIAŁAĆ NA SUCHO. POMPA NIE MOŻE DZIAŁAĆ Z ZAWOREM WYPEŁNIONYM CAŁKOWicie ZAMKNIĘTYM (ZA WYJĄTKIEM POMP SPRZĘŻONYCH).



Uwaga: ta pompa nie jest przystosowana do przepompowywania wody słonej, środków korozyjnych, płynów łatwopalnych i wybuchowych, tuiszów i środków spożywczych.

zasilania pompy (zob. par. 4), ze szczelnym przyłączeniem.
Nigdy nie przenosić pompy trzymając za kabel zasilający (4), lecz wyłącznie za uchwyt do przenoszenia (5).
Należy sprawdzić stan kabli zasilających i stan pływaka przed każdym włączeniem pompy.

! Nie wolno dokonywać żadnych zmian w pompie. W żadnym wypadku nie wolno manipulować przy częstach elektrycznych. Do przeprowadzania interwencji przy części elektrycznej pompy, upoważniony jest jedynie serwis pogwarancyjny Technoma.

3 - DZIEDZINY ZASTOSOWANIA

Pompy powierzchniowe pojętej po części i sprzężone Technoma są przeznaczone do użytku prywatnego i domowego. Umożliwiają one zasilanie jednej lub kilku deszczowni ogrodowych, np. z rzeki lub stawu.

Pompy podłączone do zbiornika umożliwiają zasilanie pod ciśnieniem domu mieszkalnego. Temperatura pompowanej wody nie może przekroczyć 35°C.

zasilania pompy (zob. par. 4), ze szczelnym przyłączeniem. Nigdy nie przenosić pompy trzymając za kabel zasilający (4), lecz wyłącznie za uchwyt do przenoszenia (5). Należy sprawdzić stan kabli zasilających i stan pływaka przed każdym włączeniem pompy. ! Nie wolno dokonywać żadnych zmian w pompie. W żadnym wypadku nie wolno manipulować przy częstach elektrycznych. Do przeprowadzania interwencji przy części elektrycznej pompy, upoważniony jest jedynie serwis pogwarancyjny Technoma.

4 - CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

Patrz wykres osiągów (str. 54)

JEZYK POLSKI

Moc	T 800	T 800 K7
Maksymalna wydajność	800 W	800 W
Maksymalne ciśnienie	3600 l/h	3600 l/h
Maksymalna wysokość podnoszenia	4,2 bars	3,5 bars
Maksymalna wysokość podnoszenia	9 m	35 m
Liczba zasilanych punktów poboru wody	2	7 m
Pojemność zbiornika	19 litrów	1
Kabel zasilający	H07 RNF	H07 RNF

Włączanie i wyłączanie pomp pojedynczych za pomocą wyłącznika.

Włączanie i wyłączanie automatyczne pomp sprzążonych, czujnik ciśnienia jest ustawiony w następujący sposób:

- Maksymalne ciśnienie w zbiorniku powodujące włączenie pompy: 2 bar.

- Maksymalne ciśnienie w zbiorniku powodujące wyłączenie pompy: 3,5 bar.

Uchwyt do przenoszenia pompy (5).

5 - OPIS (rys. 1)

1 - Otwór wlotowy

2 - Otwór wylotowy

3 - Otwór napełniania do zapoczątkowania pompowania

4 - Kabel zasilający.

5 - Uchwyt do przenoszenia pompy.

6 - Wąż przyłączeniowy

7 - Czujnik ciśnienia

8 - Manometr

9 - Zbiornik

10 - Zawór zbiornika

11 - Rura wielostopniowa.

12 - Dolny otwór do opróżniania

13 - Złącze rury wielostopniowej

6 - INSTALACJA – PIERWSZE UŻYCIE

- Podłączanie rury wlotowej:

Podłączyć rurę wlotową, wyposażoną w zawór zwrotny do otworu wlotowego pompy, z zapewnieniem szczelności. Unikać odwrotnych spadków, syfonów, skręcania i zaciskania rury.

- Podłączenie węża odpływowego:

Przykłć rurę wielostopniową (13) do pompy ustawiając złącze na płask (13) (rys. 1). Rys.2a. Możliwe jest bezpośrednie podłączenie szybkozłączki do dłużego przepływu (dolaczane) do rury o średnicy 15 mm.

JEZYK POLSKI

7 - KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Przed przechowywaniem opróżnić pompę przez dolny otwór.
Chronić przed zamaznięciem.

Regularnie sprawdzać ciśnienie w zbiorniku (2 razy w roku)

8 - ANOMALIE W FUNKCJONOWANIU / SPOSÓBY ICH USUNIĘCIA

Uzkozdrzenia	Przyczyny	Sposoby usunięcia
a - Pompa nie włącza się.	1-Brak zasilania.	1- Sprawdzić, czy wtyczka jest dobrze wciśnięta do gniazda, skontrolować wyłączniki elektryczne na zewnątrz pompy.
b- Pompa obraca się lecz nie pompuje	2 - Zablokowany wąż.	2- Odfwiązać pompę od zasilania. Wprowadzić śrubokręt do szczelinnej znajdującej się na końcowce walu silnika, od strony wentylatora. Obrazać, lekko uderzając w śrubokręt plastikowym młotkiem.
c - Pompa zatrzymuje się podczas pracy cieplnej (wyłącznik pomp z włącznikiem powodu przeciążenia).	1- Wciąganie powietrza. Korpus zamurzony. 2- Obecność powietrza w rurze wlotowej. 3- Filtr siatkowy nie jest zamknięty. Filtr siatkowy jest zatkany. Zawór zwrotny jest nieszerzelszy. Przekroczono wysokość podnoszenia.	1- Sprawdzić, czy połączenia rury wlotowej są wykonane prawidłowo i są szczelne. Sprawdzić, czy rura zasilająca jest prosta. 2- Sprawdzić, czy zawór-filtр siatkowy nie jest zatkowany. 3- Zamienić filtr siatkowy. Wywalczyć klapkę. Sprawdzić wysokość podnoszenia.
d - Pompa często się włącza i wyłącza.	1- Zasilanie nie odpowiada danym technicznym wymaganiom. 2- Instalacja hydraulyczna została zablokowana przez ciągle stałe przeciżenia.	1- Odłączyć pompę, usunąć przyczynę przeciążenia, poczekać aż pompę ostygnie i włączyć ją na nowo. 2- Zmienić filtr siatkowy. Wywalczyć klapkę. Sprawdzić wysokość podnoszenia.
e - Hydrofor nie do prawidłowego ciśnienia.	3-Zawór-filtr siatkowy jest zablokowany/otknie. 1-Zły stan nastawa czujnika zbiornika jest nieprawidłowe.	1- Wyremontować przedziurawiona. 2- Doprądziać zbiornik przez zawór (10) do ciśnienia 1,5 bar. 3-Zdemontować i wyczyścić lub wymienić zawór-filtр siatkowy.
f- Pompa nigdy się nie zatrzymuje.	1-Maksymalna nastawa czujnika ciśnienia	1- Oddać czujnik ciśnienia do regulacji przez uprawnionego specjalistę. 2- Patrz środek zaradczy b2.
*Dla pomp sprzążonych		